



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique
et Populaire
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et
de la Recherche Scientifique

جامعة محمد البشير الإبراهيمي
بج بوعريريج
Université Mohamed
El Bachir El Ibrahimi
de Bordj Bou Arreridj



**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES
ETRANGERES**

MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : didactique du FLE

THÈME :

**La théâtralisation de la fable au service de
l'enseignement/ apprentissage de l'oral. Cas
de deuxième année moyenne C.E.M Mouloud
Kacem Nait Belkacem (B.B.A)**

Préparé par :

- BENATMANE Bouthaina
- BEZGHOUD Amira

Encadré par :

Mme. SOUALAH Keltoum

Soutenu publiquement le 28/09/2020 devant le jury d'examen composé de :

AIT AISSA Nouzha	Président	MAA	Université Bordj Bou Arreridj
SOUALAH Keltoum	Encadreur	M.C.B	Université Bordj Bou Arreridj
BENSALEM Djemâa	Examineur	M.C.A	Université Bordj Bou Arreridj

Année Universitaire 2019-2020

Résumé

L'objectif primordial de l'enseignement/apprentissage de l'oral est de doter l'apprenant d'une compétence communicative pour pouvoir parler et s'exprimer en langue étrangère, c'est pour cette raison que le système éducatif algérien insiste sur l'intégration des activités orales qui développent la communication des apprenants et suscitent chez eux une envie de parler comme l'activité de la théâtralisation de la fable.

Pour nous, cette technique de théâtralisation de la fable est un moyen ludique et amusant qui pourra potentiellement permettre aux apprenants de deuxième année moyenne d'interagir en langue française. Pour cela, nous avons axé notre recherche sur cet aspect afin de confirmer l'impact positif de la théâtralisation sur le développement de la compétence orale.

Mots clés : Compétence de l'oral, théâtralisation, Fable.

Remerciements

Tout d'abord, je remercie Dieu le tout puissant de m'avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

*Je tiens à remercier ma directrice de recherches Mademoiselle **Soualah Keltoum** pour son encadrement, ses conseils, sa gentillesse et la confiance qu'elle m'a accordée tout au long de mes recherches. Je lui exprime toute ma gratitude.*

*Ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu avoir le jour sans l'aide de ma tante **Benatmane Khalissa**, je la remercie pour sa patience, sa rigueur et sa disponibilité durant ma préparation de ce mémoire.*

*Je remercie aussi Mademoiselle **Chanez Chaib Cherif** pour son aide pratique, son soutien moral et ses encouragements.*

Mes remerciements s'adressent également à tous nos professeurs, pour leurs générosités et à la grande patience pour assurer notre formation durant ces cinq années.

Mes remerciements les plus sincères à toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail accompagné d'un profond amour

*A l'être le plus cher de ma vie, à la femme qui a souffert sans me laisser souffrir, à la femme qui m'a soutenue et encouragée durant ces années d'études, à ma très chère **maman**, merci maman pour tout, quoi que je fasse ou que je dise, je ne saurai point te remercier comme il se doit. Ton affection me couvre, ta bienveillance me guide et ta présence à mes côtés a toujours été ma source de force pour affronter les différents obstacles.*

*A l'homme le plus gentil au monde, grâce à lui j'ai appris le sens du travail et de la responsabilité, à mon très cher père **Nouari**. Merci papa pour ton amour, ton soutien, ta générosité, ta compréhension et la confiance que tu m'as accordée, tu as toujours été pour moi un exemple du père respectueux, honnête, de la personne méticuleuse, je tiens à honorer l'homme que tu es.*

*A mes chères sœurs **Meriem** et **Sara** qui sont toujours à mes côtés, qui n'ont pas cessé de me conseiller et m'encourager tout au long de mes études. Merci d'être là pour moi et d'être les grandes sœurs que vous êtes.*

*A mes petites adorables sœurs **Aya** et **Hiba**, qui savent toujours comment procurer la joie et le bonheur pour toute la famille. Ne changez surtout pas et restez comme vous êtes car vous êtes vraiment toutes mignonnes et adorables.*

*A la mémoire de ma chère grand-mère **Nouara**, que Dieu le tout puissant l'accueille en son vaste paradis.*

*A mes chers oncles **Boubakeur Hamimid** et **Nabil Benatmane**, je suis tellement chanceuse d'avoir des oncles comme vous, je ne vous remercierai jamais assez pour votre générosité et votre aide précieuse.*

*A la plus adorables des tantes, **Khalissa Benatmane**, Ton soutien fut une lumière dans tout mon parcours. Aucune dédicace ne saurait exprimer l'amour l'estime et le respect que j'ai toujours eu pour toi.*

*A mes amies **Chanez**, **Rania**, **Sabrina**, **hadjer**, **Faten**, **Sara** et **Chaima**, Je ne peux trouver les mots justes et sincères pour vous exprimer mon affection et mes pensées, vous êtes pour moi des sœurs et des amies sur qui je peux compter. En témoignage de l'amitié qui nous unit et des souvenirs de tous les moments que nous avons passés ensemble, Merci de créer des souvenirs, des fous rires, des moments précieux, Merci de m'aimer telle que je suis, avec mes défauts et mes qualités. Je vous dédie ce travail et je vous souhaite une vie pleine de santé et de bonheur.*

A tous les membres de ma famille.

A tous mes amis de promotion de 2^{ème} année Master en didactique des langues étrangères.

Je dédie ce travail à tous ceux qui ont participé à ma réussite

Merci !

Bouthaina

Dédicace

- *A ma famille qui m'a toujours témoigné son affection, sa disponibilité en m'apportant aide et assistance en toutes circonstances.*
- *A ma mère, qui sans elle je ne serai arrivé à ce stade.*
- *A mon père, qui m'a toujours motivé, pour les sacrifices et l'encouragement tout au long de mon parcours scolaire.*
- *A mes sœurs (toutes) qui m'ont soutenu malgré leurs charges familiales et la peur de se voir contaminées par le covid 19.*
- *A notre chère professeur-encadreur qui n'a ménagé aucun effort pour me guider, m'orienter dans l'élaboration de ce travail.*
- *A mon cher époux Ayoub et notre fils Amir, la prunelle de mes yeux.*
- *A mes amis proches qui durant toute cette période n'ont pas cessé de s'enquérir de ma santé suite à mon accouchement.*
- *A toutes et à tous, je dédie ce mémoire.*

Amira.

Liste des figures

Figure	Titre la figure	Page
Chapitre II		
Figure 1	Schéma résumant la notion de l'oral de Jean – Marc – Coletta	20
Chapitre III		
Figure 1	Répartition de la population par genre	36
Figure 2	Répartition de la population par tranche d'âge	38
Figure 3	Répartition des enseignants selon leur palier d'établissement	39
Figure 4	Répartition des établissements par wilaya	40
Figure 5	Répartition des enseignants selon leur expérience	41
Figure 6	Répartition du nombre d'apprenants par classe	42
Figure 7	L'avis des enseignants sur la suffisance des activités orales	43
Figure 8	L'efficacité de la théâtralisation de la fable dans une classe de FLE	44
Figure 9	L'utilisation de la théâtralisation comme support pédagogique	45
Figure 10	La possibilité que la théâtralisation facilite les difficultés de l'oral	46

Liste des tableaux

Tableau	Titre du tableau	Page
Chapitre III		
Tableau01	Grille d'observation pour les apprenants de deuxième année moyenne (classe 2am1)	35
Tableau02	Grille d'observation pour les apprenants de deuxième année moyenne (classe 2am3)	35
Tableau03	Répartition de la population par genre	36
Tableau04	Répartition de la population par tranche d'âge	37
Tableau05	Répartition des enseignants selon leur palier d'établissement	38
Tableau06	Répartition des établissements par wilaya	39
Tableau07	Répartition des enseignants selon leur expérience	40
Tableau08	Répartition du nombre d'apprenants par classe	41
Tableau09	L'avis des enseignants sur la suffisance des activités orales	43
Tableau10	L'efficacité de la théâtralisation de la fable dans une classe de FLE	43
Tableau11	L'utilisation de la théâtralisation comme support pédagogique	44
Tableau12	La possibilité que la théâtralisation facilite les difficultés de l'oral	45

Liste des abréviations

SGAV	Structuro global audio-visuel
FLE	Français langue étrangère
C.E.M	Collège d'enseignement moyen
QCM	Le questionnaire à choix multiples
QROC	Le questionnaire à réponse ouvertes courtes
2AM1	Deuxième année moyenne (groupe1)
2AM3	Deuxième année moyenne (groupe3)
BBA	Bordj Bou Arreridj

Table des matières

Remerciement

Dédicace

Liste des figures, schémas et tableaux

Liste des abréviations

INTRODUCTION GENERALE.....	1
I. Quelques notions- phares	Erreur ! Signet non défini.
Introduction partielle	5
Définition de théâtre	5
Le théâtre en tant que genre littéraire.....	6
La différence entre la comédie et la tragédie.....	7
Le drame	8
Les didascalies.....	8
Les répliques	9
La définition de la théâtralisation	10
Différence entre théâtre /théâtralisation.....	10
I.4.1. Définition de la fable	11
I.4.5. La relation entre la fable et le théâtre	14
La théâtralisation de la fable	14
La théâtralisation de la fable en classe de FLE.....	15
Les objectifs de la théâtralisation de la fable	15
Compétences à développer au travers de la théâtralisation de la fable.....	16
Théâtralisation de la fable /Expression orale et corporelle	17
Théâtralisation de la fable /communication et interaction	18
Théâtralisation de la fable/Compétence de l'oral.....	18
Conclusion partielle.....	19
II. L'oral en classe de FLE.....	Erreur ! Signet non défini.
Introduction partielle	20
Définition de l'oral.....	20
Les stratégies de l'enseignement/apprentissages de l'oral.....	21
II.2.1 La compréhension de l'oral	22
II.2.2.L'expression de l'oral.....	23
Démarche pédagogique dans un cours de l'oral.....	24
II.3.1 Les avantages liés à l'utilisation de support audiovisuel dans un cours de l'oral... 	24
Difficultés de l'oral chez l'apprenant	25

L'évaluation de l'oral	26
Critères d'évaluation de l'oral	27
Les critères linguistiques.....	28
Les critères paralinguistiques.....	28
Conclusion partielle.....	29
III. La théâtralisation de la fable comme pratique de classe	Erreur ! Signet non défini.
Introduction	30
Présentation du corpus	30
Public visé	30
Déroulement de l'expérimentation	31
Séance test : matériel utilisé	32
Déroulement des séances pour les deux classes.....	33
Séance01.....	33
Séance02.....	34
Grille d'observation	35
III-5-4-Traitement des résultats du questionnaire relatifs à l'effet de la	36
Synthèse	47
CONCLUSION GENERALE.....	49
BIBLIOGRAPHIE	51
ANNEXES	54

INTRODUCTION GENERALE

Introduction générale

À l'époque actuelle, l'enseignement/apprentissage des langues étrangères a une place de plus en plus importante dans les programmes du Ministère de l'Éducation Nationale voire même dans l'esprit des enseignants : car il s'agit d'un aspect communicatif qui va être utilisé dans la vie quotidienne de l'individu et il n'est pas seulement un savoir à acquérir dans un milieu scolaire.

La didactique des langues étrangères commence à tenir compte de plusieurs éléments qui ont été négligés et abandonnés durant une longue période, et avec la naissance de l'approche communicative la langue est devenue un instrument de communication et d'expression comme l'affirme Martinet : « *La fonction essentielle de cet instrument qu'est la langue est celle de communication : le français, par exemple, est avant tout l'outil qui permet aux gens (de langue française) d'entrer en rapport les uns avec les autres.* »¹. Dans ce cas, nous pouvons confirmer que l'objectif primordial de l'apprentissage des langues étrangères est l'acquisition d'une compétence communicative par l'apprenant.

La langue française est parmi les langues les plus utilisées en Algérie, elle jouit d'une place importante dans le paysage linguistique algérien puisqu'elle est utilisée dans tous les secteurs et malgré sa présence dès l'enseignement primaire dans les écoles de notre pays mais, elle est considérée comme une langue étrangère et non pas comme une langue seconde pour des arguments sociaux, historiques et politiques.

La mission principale des enseignants algériens, plutôt de l'école algérienne est de doter l'apprenant d'une compétence communicative afin de pouvoir s'exprimer oralement en langue étrangère différente de sa langue maternelle : « *permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères.* »²

Il s'agit donc d'amener l'apprenant à relativiser sa propre culture et accepter l'autre culture en créant chez lui une ouverture européenne (ouverture sur la culture européenne) et internationale en même temps, ouverture dont l'objectif est de répondre à la mobilité.

¹Salome Andzanga, R., *Appropriation de la lecture et de l'écriture du français au Cameroun. Connaissances et savoirs*, Saint-Denis, 2017, p.150.

²Ministère de l'éducation nationale, *La loi de l'orientation sur l'éducation nationale*, Chapitre 2, Article n°04, 13 janvier 2008.

Introduction générale

La majorité des enseignants du français langue étrangère proposent des activités qui visent à développer la compétence de l'écrit, c'est pour cette raison que l'apprenant algérien est incapable (éprouvent des difficultés pour) de s'exprimer oralement dans une situation de communication en dépit d'un très bon résultat obtenu lors des évaluations écrites.

Il est très important de mettre en valeur l'enseignement de l'oral étant donné qu'il est attendu que le premier contact avec une langue étrangère se fera oralement. L'évolution des méthodes d'enseignement accorde une place prioritaire à l'oral comme la méthode SGAV qui a pour but de répondre aux besoins communicatifs des élèves sans laisser et négliger la valeur de l'écrit dans la classe de FLE.

L'oral se présente toujours en tant que matière difficile à enseigner comme l'atteste Janine Courtillon : « *la production, surtout orale, est le point faible de l'enseignement d'une langue vivante.* »³. L'instituteur trouve des obstacles en enseignant l'oral car ce dernier est transversal étant donné qu'il recouvre plusieurs disciplines, c'est pour cette raison qu'il faut trouver le moyen ou le support spécifique qui aide à développer chez l'apprenant une compétence de parler comme les jeux de rôle, les débats, les dialogues, les pratiques théâtrales, etc.

Comme nous l'avons cité ci-dessus, le théâtre est aussi un des moyens qui permettent l'apprentissage des langues étrangères et qui facilitent la compréhension et l'expression de l'oral puisqu'il se pratique sur scène par des personnages qui partagent entre eux des échanges de paroles, c'est la raison pour laquelle nous avons choisi de travailler sur la théâtralisation de la fable comme support pédagogique.

Le choix de notre thème découle d'un constat dépréciatif concernant l'oral des apprenants. Nous avons pensé à l'apport que pourrait procurer l'exploitation de la fable en classe de langue alors nous avons décidé de réaliser un projet avec deux classes de deuxième année moyenne afin de pouvoir développer et améliorer leurs compétences à travers la théâtralisation de la fable parce que nous avons confirmé d'après nos lectures relatives que ce genre d'activités ludiques suscite chez l'apprenant le plaisir et l'envie d'apprendre des langues

³Knapp, A. « Expression orale et créativité en langue étrangère », (En ligne), 2011, p. 01, Disponible sur : <file:///C:/Users/Micro/Downloads/506-984-1-SM.pdf> . Consulté le 22/07/2020.

Introduction générale

.

Introduction générale

vivantes dont l'objectif est de construire des acquis. Nous tenons à préciser qu'il ne s'agit pas de jeux de rôle, mais plutôt de théâtre en dépit de tous les points communs qui les rapprochent tels que l'histoire à jouer, les acteurs, les costumes et les accessoires à porter, le lieu où se déroule l'aventure, etc., car, comme le souligne Agnès Pierron, « *le jeu de rôle n'est pas exactement du théâtre parce qu'il ne sépare pas acteurs et spectateurs, il en utilise cependant les moyens : décor, costumes, rôles, canevas, à partir de contes ou de légendes.* »⁴

L'objectif majeur de notre choix est de vérifier à travers notre expérimentation l'effet de la théâtralisation de la fable sur l'enseignement/apprentissage de l'oral, ce qui nous amène à poser la problématique suivante :

- Comment la théâtralisation de la fable peut-elle développer la compétence de l'oral dans une classe de FLE ?

Nous avons ressorti d'autres questionnements d'après cette problématique :

- Comment la théâtralisation de la fable peut-elle contribuer à installer chez l'apprenant la compétence de l'oral ?
- L'emploi de la fable est-il en mesure de motiver les apprenants à prendre la parole en classe ?

Nous émettons les hypothèses suivantes :

- ✓ Jouer une scène théâtrale (saynète) par les apprenants développerait chez eux une envie de parler et de s'exprimer oralement.
- ✓ La théâtralisation de la fable serait le meilleur moyen pour cibler et perfectionner la prononciation, la diction, l'élocution et l'expression corporelle des apprenants.
- ✓ La saynète serait un outil favorable pour motiver les apprenants afin de prendre la parole en classe et donc en public.

Pour étayer notre réflexion et vérifier concrètement ces résultats, nous avons adopté la méthode expérimentale basée sur des connaissances théoriques, nous avons choisi deux classes de deuxième année moyenne du collège d'enseignement moyen (C.E.M) Mouloud Kacem Naït Belkacem pour réaliser notre expérimentation, cet établissement se situe dans la commune de Bordj Bou Arréridj, wilaya de Bordj Bou Arréridj.

Nous avons morcelé notre mémoire en trois chapitres :

⁴Pierron, A, *Dictionnaire de la langue du théâtre*, Dictionnaires Le Robert, Paris, 2002, p.289.

Introduction générale

Les deux premiers chapitres sont consacrés à la partie théorique. Le premier contiendra quelques notions-phares, nous définirons la notion de théâtre, la théâtralisation ainsi que la fable en montrant et en expliquant le rôle, l'importance et l'efficacité de chaque élément dans l'enseignement/apprentissage de l'oral. Le second chapitre quant à lui, traitera de l'oral en classe de FLE et mettra l'accent sur les activités utilisées au cours de l'oral ainsi que le rôle de l'enseignant dans cette séance, nous proposerons aussi des supports et des activités qui pourraient perfectionner l'oral des apprenants.

Un troisième chapitre pour la partie pratique, ce dernier est réservé pour la présentation de l'expérimentation, dont nous décrirons le public visé, le lieu de notre expérimentation, le matériel appliqué, ainsi que les outils méthodologiques que nous avons utilisés pour la réussite de notre travail de recherche.

À la fin de ce chapitre, nous interpréterons et nous analyserons les résultats obtenus à partir des grilles d'observations élaborées lors des représentations théâtrales présentées par les apprenants, ainsi que les résultats du questionnaire diffusé en ligne, qui est destiné aux enseignants de langue française.

CHAPITRE I

Quelques notions-phares

Introduction partielle

Dans ce présent chapitre, nous tenterons de présenter les notions-phares autour desquelles verra le jour notre travail de recherche qui s'inscrit en didactique du français langue étrangère et qui concerne particulièrement l'une des pratiques de classe de langue ainsi que quelques supports pédagogiques exploités. Il sera question d'évoquer la notion de théâtre et celle de théâtralisation d'une part et la notion de fable d'autre part, tout cela pour pouvoir donner une idée d'ensemble de notre thématique de recherche avant même de l'approfondir.

Définition de théâtre

Afin d'éclairer la notion de "théâtre", nous avons jugé pertinent de faire recours à certains dictionnaires qui l'ont définie de façon exhaustive, nous citerons en premier lieu Le Petit Larousse Illustré qui définit le terme en sens un et deux comme étant l'«1. *Édifice destiné à la représentation de pièces, de spectacles dramatiques ; le spectacle lui-même.*2. *Art de représenter devant un public une action dramatique.* »⁵. Quant au Dictionnaire de l'Académie française, il définit le "théâtre" dans les termes suivants

*sub. masc. Lieu où l'on représente des spectacles dramatiques. Il se dit en général De toute l'étendue du lieu destiné tant pour représenter que pour voir le spectacle. [...] Il se dit en particulier Du lieu de la scène, de l'estrade où les Acteurs, vus de tous les points de l'enceinte, exécutent les représentations théâtrales.*⁶

Nous avons également consulté le Dictionnaire de la langue du théâtre qui a réservé plus de dix-huit pages pour le terme théâtre pour en donner la définition la plus complète et en cerner ses divers aspects, nous en citerons la première partie qui dit que le théâtre est

Emprunté au mot latin "theatrum", lui-même venu du grec "theatron", le mot français désigne aussi bien le bâtiment que le genre artistique pratiqué à l'intérieur de celui-ci. Le XX^e siècle a vu l'éclatement de ces deux instances : l'art classique du théâtre est influencé par d'autres pratiques artistiques [...] et il ne se fait pas, systématiquement, dans le bâtiment approprié, de plus en plus, le théâtre souhaite sortir de sa Boîte et se donner « hors les murs »⁷.

Nous pouvons constater que les définitions se rapprochent pour dire que le théâtre est perçu comme des représentations réalisées devant un auditoire qu'on appelle le public, c'est un tout formé d'une interprétation, d'une représentation et d'une mise en scène. Les acteurs qui y participent font usage de discours, de gestes, de sons, de musique et de scénographie :« *Le*

⁵Le Petit Larousse Illustré, Paris, 2014, p.1139.

⁶ Dictionnaire de l'Académie française, 5^{ème} Edition, Paris, 1798, p.3195.

⁷Pierron, A, *Dictionnaire de la langue du théâtre*, Dictionnaires Le Robert, Op.cit., p. 537.

théâtre est d'abord un spectacle et un genre oral, un éphémère, la prestation d'un comédien devant des spectateurs qui regardent, un travail corporel, un exercice vocal et gestuel le plus souvent dans un lieu particulier et dans un décor particulier. »⁸

Une dernière définition que nous jugeons pertinente de citer, celle de Jean-Pierre Cuq⁹, qui souligne que la pratique théâtrale a été associée au français langue étrangère de longue date et s'est développé dans plusieurs directions, il cite le cas de la classe, où se fait l'étude de textes de théâtre, les élèves apprennent par cœur des répliques avec une mise en scène des personnages. Il y a aussi l'exemple de la pratique des simulations globales qui ouvre très souvent sur une pratique théâtrale.

Le théâtre peut être également considéré comme une forte énergie corporelle consommée sur scène, un point de vue appuyé par les propos d'Anne Larue qui dit qu'« *On a pu définir fort justement le théâtre comme une dépense anormale d'énergie* »¹⁰.

Le théâtre en tant que genre littéraire

Parler du genre théâtral nous renvoie d'emblée au texte de la pièce théâtrale et à son type, il s'agit d'un texte qui est spécifiquement conçu pour être joué sur scène.

Le théâtre est régi par une règle qui s'appelle la règle des trois unités, c'est elle qui organise la pièce théâtrale et enchaîne les faits et les actions qui composent l'histoire afin de ne pas paraître vulgaire ou invraisemblable, elle se compose de trois parties : la première partie est l'unité d'action, elle a une seule intrigue principale pour que le spectateur puisse se concentrer sur l'histoire de la pièce de théâtre, la deuxième partie est l'unité de lieu qui exige un même endroit pour le déroulement de toute la pièce, la troisième est celle de temps, elle repose sur le constat suivant ; toute l'histoire doit se passer pendant une durée de temps limitée, généralement 24h.¹¹

⁸Biet, Ch et Triau, Ch, *Qu'est-ce que le théâtre ?* Coll. Folio, Essais, Gallimard, Paris, 2006, p.467.

⁹ Cuq, J-P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International, 2003, p.237.

¹⁰ Larue, A, *Théâtralité et genre littéraire*, Publications de la Licorne, Paris, 2000, p.9.

¹¹Khната, L, *Les trois unités dans le théâtre de Molière*, (En ligne), 1987, Disponible sur : https://books.google.dz/books/about/LES_TROIS_UNITES_DANS_LE_THEATRE_DE_MOLI.html?id=RD50twAACAAJ&redir_esc=y. Consulté le 16/04/2020.

La comédie, la tragédie, et le drame sont les trois types qui caractérisent le théâtre, et il est formé essentiellement de deux composantes : les didascalies et les répliques.

La différence entre la comédie et la tragédie

Selon le dictionnaire de la langue du théâtre, nous avons pu faire ressortir la différence entre la comédie¹² et la tragédie,¹³ elles sont deux types de théâtre opposés sur bien des aspects, le premier type vise beaucoup plus à faire rire, avec une grande portée humoristique bien que puisant quelque fois dans le drame. La comédie met en scène des personnages de condition modeste (gens du peuple), son dénouement est heureux et son but est de critiquer un personnage, un caractère d'un personnage ou une critique de la société en utilisant des blagues pour faire passer le message et pour déclencher le rire de l'auditoire comme la pièce théâtrale « Tartuffe » de Molière, qu'est l'un des plus grands représentants de la comédie .

Nous distinguons plusieurs genres de la comédie, parmi ces genres :¹⁴

- **La farce** : Elle met en scène des personnages stéréotypés, elle se moque de tous les ridicules dont le but est de provoquer le gros rire et de susciter des émotions plaisantes.
- **La comédie d'intrigue** : Elle provoque le rire par l'absurde, son but est d'amuser par l'abondance et la diversité des actions et des rebondissements.
- **La comédie de mœurs** : Elle s'appelle aussi la comédie morale, elle provoque le rire en critiquant la société autrement dit elle offre une peinture de type social.
- **La comédie de caractère** : Elle met en évidence les grands défauts humains, elle essaye de corriger ces défauts par les blagues et les caricatures.

Le second accentué sur la tragédie,¹⁵ il met en scène des personnages nobles et décrit généralement une histoire malheureuse qui se termine généralement par la mort ou le suicide d'un ou de plusieurs personnages, elle suscite la peur et la pitié aux spectateurs dont le but est de les dissuader de faire le mal aux gens.

¹² Ibid. p.124.

¹³ Ibid. p.570.

¹⁴ (S.N), *La comédie et le comique*, (En ligne), (S.D), Disponible sur <<http://anne.fillon.free.fr/Francaispourtous/FichesGenerales/LaComedieetleComique.pdf>>. Consulté le 17/04/2020.

¹⁵Pierron, A, Dictionnaire de la langue du théâtre, Dictionnaires Le Robert, Op.cit. p.570.

Ce type se caractérise aussi par des genres, nous citons quelques genres¹⁶ de la tragédie :

- **La tragédie baroque** : Elle met en scène des personnages qui représentent un monde instable où les apparences sont trompeuses.
- **La tragi-comédie** : c'est un mélange entre la tragédie et la comédie dont les événements sont tragiques et le dénouement est heureux comme la pièce théâtrale « Le cid » de Corneille.

Le drame

Le drame¹⁷ est un type littéraire qui vient pour concurrencer la comédie et la tragédie, il est considéré comme une série d'événements comiques et tragiques à la fois.

À partir du milieu du XVIIIe siècle le drame a pris un autre sens et il est divisé en deux genres : le drame bourgeois¹⁸ et le drame romantique¹⁹.

Le drame bourgeois appelé aussi la tragédie bourgeoise, il met en scène des personnages de la bourgeoisie, il évoque des sujets sérieux et il se situe entre la comédie et la tragédie car il mélange des scènes tristes et gaies.

C'est Denis Diderot qui a défini les principales caractéristiques de ce genre de drame ; le drame bourgeois conserve l'unité d'intrigue mais il ne respecte pas l'unité de lieu et de temps.

Le drame romantique est le deuxième genre dramatique, Victor Hugo est l'un des principaux théoriciens de ce genre de drame avec d'autres comme Racine et Shakespeare, ils ont défini de nouvelles règles différentes à celles du théâtre classique.

Le drame romantique rejette la règle des trois unités, les personnages mis en scène manifestent un tempérament noble et passionné, il aborde des sujets historiques dont le dénouement est triste comme la tragédie.

Les didascalies

Pour Michel Pruner²⁰ les didascalies sont des parties du texte théâtral qui ne sont pas destinées à être prononcées. En d'autres termes, des indications scéniques souvent écrites en

¹⁶KARTABLE, *Les genres théâtraux*, (En ligne), (S.D), Disponible sur :

<<https://www.kartable.fr/ressources/francais/cours/les-genres-theatraux/49835>>. Consulté le 19/04/2020.

¹⁷Pierron, A, Dictionnaire de la langue du théâtre, Dictionnaires Le Robert, Op.cit. p.188.

¹⁸Ibid. p.189.

¹⁹ Ibid.

²⁰Pruner, M, *L'analyse du texte de théâtre*, Nathan, paris, 2003, p.58.

italique données par le réalisateur aux acteurs du théâtre pour bien préciser la façon dont le rôle doit être joué. C'est une façon de faire endosser à l'acteur tous les aspects de la personnalité du personnage, ainsi elles donnent aux acteurs des renseignements sur les personnages qui vont jouer sur scène, le lieu de l'action, l'entrée et la sortie des acteurs et le chiffre de l'acte et de la scène.

Il existe différents types de didascalies, nous citons deux principaux types ²¹:

Les didascalies initiales et les didascalies fonctionnelles.

Les didascalies initiales se trouvent généralement au début après le titre de la pièce pour présenter la liste des personnages et pour informer les acteurs qui vont jouer sur scène sur leur âge, leur caractère, leur costume, le lieu et le moment d'action.

Les didascalies fonctionnelles se sont des indications qui aident dans la structure de la pièce et qui ne sont pas censées être interprétées, elles permettent de définir l'identité de la personne qui parle et à qui la parole est adressée dans le dialogue, elles précisent les gestes, les mimiques, l'intonation et elles déterminent aussi les déplacements des personnages sur scène voire même leurs entrées et sorties.

Les répliques

Les répliques²² sont les prises de paroles des personnages qui sont destinées à être prononcées sur scène, c'est la partie de rôle prononcée par le personnage dans le dialogue de la pièce théâtrale, nous distinguons diverses catégories ²³ de répliques :

La tirade : est une longue réplique d'un personnage à la présence d'autres personnages, son but est de ralentir le rythme d'intrigue afin que les spectateurs concentrent sur la pensée développée par le personnage sur un problème précis.

Le monologue : est une scène présentée par un seul personnage qui parle avec lui-même à haute voix, en d'autres termes c'est un discours intérieur prononcé par un seul personnage pour exprimer ses pensées dont le but est de faire passer un message précis.

²¹ Ibid.

²² Dictionnaire en ligne de LAROUSSE, Disponible sur : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/r%C3%A9plique/68417>. Consulté le 22/04/2020.

²³ Meyrignac, M, *Fiche de révisions*, Bordas, 2017, (En ligne), Disponible sur : <file:///C:/Users/EBC%20COMPT/Downloads/fiche-defibac-dialogue-monologue-tirade.pdf>. Consulté le 22/04/2020.

Un aparté : c'est une réplique adressée uniquement au public, prononcée par un des personnages qui sont sur scène pour créer une complicité entre lui et les spectateurs.

La stichomythie : des répliques courtes où les personnages se répondent rapidement vers pour vers pour créer un rythme vif et renforcer le comique de la scène.

Nous pouvons donc dire qu'il est très important d'appliquer le théâtre en classe du FLE, mais avec une petite modification, ce qu'on appelle « la théâtralisation »

La définition de la théâtralisation

Selon le dictionnaire de la langue du théâtre d'Angès Pierron, la théâtralisation est : « l'action de rendre théâtrale une situation qui ne relève pas du théâtre. »²⁴

La notion de la théâtralisation date du début du XX^e siècle, venant du mot théâtre ; c'est l'action de théâtraliser qui veut dire l'adaptation d'une œuvre littéraire en pièce de théâtre : « *action de donner un caractère dramatique, vivant à quelque chose, à un événement* »²⁵

La théâtralisation est une activité adaptée par rapport aux caractéristiques du théâtre, autrement dit une sorte de création théâtrale, elle est un : « *caractère de ce qui se prête adéquatement à la représentation scénique* »²⁶

À travers la théâtralisation nous pouvons accéder au sens caché d'une œuvre littéraire, facilitant ainsi la compréhension de cette dernière car elle conduit à proposer de nouvelles interprétations.

Différence entre théâtre /théâtralisation

Il y a une différence entre ces deux notions théâtre/théâtralisation, selon Molly Baert le terme théâtre est : « *un éponyme qui qualifie aussi bien le bâtiment dans lequel se jouent des représentations, que le texte mis en scène (ou genre littéraire) ou encore l'art de jouer sur scène.* »²⁷

²⁴Pierron, A, *Dictionnaire de la langue du théâtre*, Dictionnaires Le Robert, Op.cit. p.573.

²⁵ WIKTIONNAIRE LE DICTIONNAIRE LIBRE, *Théâtralisation*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <<https://fr.wiktionary.org/wiki/th%C3%A9%C3%A2tralisation>>. Consulté le 08/04/2020.

²⁶Corvin, M, *Dictionnaire encyclopédique du théâtre*, Bordas, 2008, p. 820.

²⁷Molly, B, *Le théâtre une approche dynamique pour accéder à la compréhension de texte*, mémoire de master, Grenoble, Université Grenoble Alpes, 2017, p.1.

Tandis que la théâtralisation : « renvoie à l'action de mettre en jeu et donc de donner une intentionnalité au texte. »²⁸

Par ces deux définitions, nous pouvons constater qu'il existe effectivement une différence entre le théâtre et la théâtralisation. En effet, le théâtre étant un nom qui peut définir le lieu et/ou l'esplanade mise à disposition des acteurs afin de représenter la pièce ou le texte fait à cette effigie, et qui définit aussi la présentation en elle-même, cet art singulier de faire jouer des pièces par une équipe de comédiens et d'acteurs. La théâtralisation quant à elle bien que grammaticalement soit un nom, ce dernier explique la manière de mettre en scène un texte littéraire, comme il a été défini il renvoie à l'action de mettre en jeux, autrement dit il englobe la façon et les techniques qui entrent en jeux afin de donner vie à une pièce, à un livre ou à un roman. Nous pouvons dire d'une certaine manière que la théâtralisation est au service du théâtre et que grâce à cette action de théâtraliser une pièce que nous arrivons à faire du théâtre, cet art subtil que nous tentions de mettre au service de l'apprentissage de la langue française.

La fable

Définition de la fable

La fable est un genre narratif écrit en prose ou en vers qui raconte une histoire brève dont le but est de transmettre une réflexion morale, Michel Jarrety la définit comme suit : « *apologue en forme de récit allégorique illustrant une morale, la fable forme par elle-même un tout littéraire autonome. Ce genre remonte à l'antiquité et a été pratiqué dès le Moyen âge français avant, bien sûr, d'être illustré par La Fontaine et plus tard par Florian.* »²⁹.

La fable est un court récit teinté d'humour, plein de vivacité qui vise toujours à donner une leçon de morale dont les principaux personnages sont le plus souvent des animaux d'après La Fontaine : « *je me sers des animaux pour instruire des hommes.* »³⁰

C'est une histoire amusante, drôle et imaginaire qui enseigne un art de vivre et qui assure une fonction éducative : « *La fable est un apologue en forme de récit allégorique, mettant le plus souvent en scène des animaux, et auquel s'ajoute une moralité.* »³¹.

La structure de la fable

²⁸ Ibid.

²⁹ Jarrety, M, *Lexique des termes littéraires*, France, Mai 2010, p.51.

³⁰ LE PARISIEN, *Citations de Jean de La Fontaine sur animaux*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <<https://citation-celebre.leparisien.fr/citations/45388>>. Consulté le 20/04/2020.

³¹ Michèle A, et Gorges M, *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Librairie Générale Française, Le Livre de Poche-La Pochothèque, Paris, 1999, p. 68.

La fable se présente sous une forme simple, elle possède cependant une structure universelle et stable (figée), selon Marie A et Gervais Z : « *La fable apporte un enseignement par le regard qu'elle porte sur le monde : la fiction est au service d'une prise de conscience. Le récit serait le corps, la morale l'âme de la fable.* »³²

Cette dernière est divisée en deux parties ; l'une est le récit ou la narration et l'autre est la morale. Chloé Simon explique comment la fable est structurée. Pour elle la fable se divise en deux grandes parties, dans lesquelles il y a deux types de temps : le récit, qui est au passé, avec une opposition à l'imparfait (description) et passé simple (action). La morale et les dialogues sont au présent, pour être bien précis, c'est un présent de vérité générale.³³

L'ordre de ces parties varie selon les fables. La morale est un commentaire fait par le fabuliste à propos de l'histoire racontée, c'est une leçon de sagesse, elle prend souvent la forme d'un proverbe, sa place n'est pas fixe ; elle peut conclure le récit comme elle figure parfois en début de fable. La morale n'est pas toujours exprimée ; quelque fois elle est implicite et c'est aux lecteurs de déduire l'enseignement.

Sous le voile d'une fiction, le fabuliste exprime une réflexion critique, une vérité, moralité qui permet aux lecteurs de tirer une leçon de cette histoire.

Les personnages utilisés dans la fable

Pour beaucoup la Fontaine est le créateur des fables. La langue de la Fontaine est riche et variée. L'expression n'est pas aussi classique car elle emprunte à la langue latine et à la méthodologie romaine ainsi qu'à la tradition littéraire de la renaissance.

C'est une histoire imaginaire, un petit récit teinté d'humour et écrit dans la majorité des cas en vers. Les héros des fables sont souvent des animaux ou des végétaux chargés de représenter les hommes.

Les personnages utilisés dans les fables sont des animaux qui agissent comme des êtres humains. Chaque animal représente une valeur symbolique comme l'affirme Françoise T :

« Le lion représente toujours le pouvoir et la grandeur ; le loup, la cruauté, la force, sauvage et stupide, tout le contraire du lion, certes sévère, mais sérieux et noble ; le renard symbolise l'intelligence fine, la réflexion et la

³²Annik, M, et, Zanniger, G, *L'explication de texte en littérature*, Paris, Herman, 2006, p.64.

³³Chloe, S, *La fable*, (En ligne), (S. D), Disponible sur :

<<http://maza.34.free.fr/LSG/fran/chloesfable.pdf>>. consulté le 22/04/2020.

ruse ; le chien, la bonté et les autres animaux nommés : Messieurs les courtisans. »³⁴

Chouabah Nour El Houda et Lekkou Souria ont cité des exemples sur les personnages utilisés dans la fable dans leur mémoire intitulé « l'apport de la fable à l'apprentissage de l'expression orale »³⁵ :

- Les animaux : sont les plus utilisés dans les fables, on trouve les forts et les puissants : le chat, le lion, le loup, le renard.
- Les personnages naturels : on trouve la lune, le soleil, le vent ...
- Les végétaux : jardin, citrouille, gland...
- Les personnages humains : toutes les classes sociales sont présentées, pauvres et riches à terme d'exemple : le roi, les juges, les médecins, ils ont des mauvais et des bons caractères ; injuste, égoïste, méchants...il y a aussi des femmes : mauvaises épouses, bavardes...

La fable comme support pédagogique

L'enseignant peut proposer la fable comme support dans une classe de FLE, mais il doit choisir des fables selon le besoin de ses apprenants c'est-à-dire une fable courte, facile et avec des mots simples, pour que l'apprenant arrive à comprendre son sens et sa moralité afin de pouvoir la présenter oralement. La fable est un moyen qui permet à l'apprenant d'imaginer, de penser, et de connaître une nouvelle culture comme l'explique GIAISON J : « *« L'élève algérien doit s'ouvrir à d'autres cultures. Il a besoin de connaître, à travers différents textes, des vécus différents voire semblables au sien. Qu'importe, il s'agit pour lui d'enrichir son expérience linguistique et culturelle. »³⁶*

Nous pouvons dire aussi que la fable peut développer chez l'apprenant une compétence de lecture, une compétence de parler voire même une compétence langagière, lorsque l'apprenant comprend le contenu d'un texte, il aime lire donc il veut parler et à travers la lecture et la communication il va acquérir une compétence langagière (le vocabulaire, la grammaire, la conjugaison.. etc.)

³⁴Theuret-Rullier, F, *Les genres narratif*, Paris, Ellipses Marketing S.A, 2006, p.89.

³⁵Chouabah, N et, Lekkou, S, L'apport de la fable à l'apprentissage de l'expression orale, Mémoire de master, Oum El Bouaghi, Université Larbi Ben M'hidi, 2018, p.24.

³⁶Giaison J, *les textes littéraires à l'école*, Boucherville, Gaétan MORIN, 2000, P.10.

La relation entre la fable et le théâtre

Le théâtre, est l'art de la parole, qui se manifeste à travers le dialogue. Désigne le spectacle lui-même, mais aussi l'édifice où l'on représente une œuvre dramatique.

Au théâtre la fable n'est pas seulement une histoire, mais un récit en acte, découverte et imposition d'un sens, selon DANIEL BOCH et NEST JEAN-MICHEL : « *La fable concept fondamental dans le travail théâtral. La fable peut être dégagée de tout récit.* »³⁷

Nous pouvons comprendre que le théâtre est une façon de donner vie à la fable et de faire en sorte que cette dernière soit mieux perçue par un large public. Donc c'est une sorte de relation de complémentarité, un peu presque le théâtre vient pour compléter la fable afin que celle-ci soit plus communicative pour les autres.

La théâtralisation de la fable

Le théâtre et la fable sont deux styles littéraires différents, leur point commun est le pouvoir de transporter l'auditeur dans un autre monde.

La fable est un court récit imaginaire, fictif, qui donne une leçon de vie d'une façon plaisante, les fables touchent tous les milieux sociaux, et généralement leur sens est tellement ambigu que leur compréhension nécessite une grande connaissance linguistique et culturelle et ceci est expliqué par le fait qu'elles sont écrites par un vocabulaire difficile, nous prenons à titre d'exemples les fables de Jean De La Fontaine qu'est l'un des fabulistes les plus célèbres au monde.

Afin de permettre la compréhension et l'appréciation de la fable à sa juste valeur, sa réécriture sous forme d'un dialogue est envisageable et plutôt souhaitée, un dialogue qui sera présenté par des personnages dans une scène et devant un auditoire, autrement dit, faire d'une fable une pièce de théâtre, et donc réaliser ce qu'on appelle « la théâtralisation de la fable ».

Et pour théâtraliser une fable il faut suivre des étapes qui permettent de changer la lecture simple d'une fable à une représentation théâtrale. Plusieurs étapes sont nécessaires dont la plus importante est bien entendu l'écriture du scénario, en d'autres termes l'adaptation de la fable au genre théâtral, après, il faudrait déterminer les personnages et les lieux pour permettre aux apprenants-acteurs de faire leur choix et de s'impliquer dans l'histoire, on pourrait utiliser

³⁷Boch D, et, Nest J-M, « Vers une pratique de la théâtralisation dans l'enseignement », *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, n°15-16, 1977, Théâtre, p.106.

des images illustratives qui favorisent l'insertion des apprenants dans tout le processus théâtral. Il serait intéressant d'aider les apprenants à choisir les personnages, les costumes et les accessoires pour réussir l'incarnation des rôles tout en les encourageant à émettre leurs opinions, leurs justifications, leurs propositions concernant les moindres détails qu'ils jugent importants.

La théâtralisation de la fable en classe de FLE

Les méthodes traditionnelles utilisées dans les classes ne suscitent pas la motivation des apprenants notamment en classe de FLE, c'est pour cette raison que l'enseignant doit utiliser des activités ludiques, motivantes et amusantes comme les activités théâtrales afin d'intéresser et d'initier les apprenants, Mohamed Abdou Zerara considère cette pratique comme « *un élément motivant pour l'apprenant et constitue un espace où le plaisir et l'apprentissage font corps.* »³⁸

La théâtralisation de la fable est parmi ces activités, elle est considérée comme une technique qui facilite la compréhension et l'expression chez les apprenants ; elle les aide à accéder plus facilement au sens, et à produire eux- même des répliques ,S. Hinglais explique qu' : « *un cours de langue par le théâtre n'est pas seulement un nouvel espace, un nouvel état d'esprit ; c'est l'occasion de créer des situations où les mots sont 'ressentis' et vivifiés par des échanges authentiques avec les interlocuteurs* ». ³⁹

Nous pouvons aussi dire que la théâtralisation de la fable en classe de FLE facilite même la tâche de l'enseignant, étant donné que l'enseignement d'une manière général doit être considéré comme un échange bilatéral, et donc la créativité générée par les apprenants pendant la théâtralisation de la fable peut beaucoup apporter à l'enseignant et vice versa.

Les objectifs de la théâtralisation de la fable

La théâtralisation de la fable serait un outil pertinent en mesure de favoriser l'apprentissage du français d'une façon ludique et amusante. Elle sert à combler les lacunes des apprenants au niveau de la langue et renforce leurs acquis, elle contribue aussi au développement de leur identité plurilingue et pluriculturelle en les sensibilisant à des attitudes comme l'écoute, l'attention, la curiosité et la confiance en soi. La mémorisation des fables

³⁸Zerara, M, Les activités théâtrales comme source de motivation dans l'enseignement/apprentissage du FLE, Mémoire de magistère, Batna, Université El Hadj Lakhdar, 2008, p. 12.

³⁹Baines, R, « Pratique théâtrale dans l'enseignement du français langue étrangère », Cahiers de l'APLIUT, (En ligne), 2012, p.58, Disponible sur :<<https://journals.openedition.org/apliut/3208>>. Consulté le 09/04/2020.

théâtralisées aide l'élève à acquérir un bagage de connaissances, c'est une activité qui leurs permet de mieux s'exprimer sans complexe, ni peur, ni timidité ; non seulement par la parole mais également par le corps, car lorsque l'apprenant parle en utilisant son corps il va certainement accéder au sens de la fable, Brook affirme que : « *La compréhension commence au moment où le corps entre en action.* »⁴⁰

Cette technique théâtrale est une source de motivation et cette dernière est l'une des clés d'un apprentissage efficace : « *La motivation est l'ensemble des facteurs déterminant l'action et le comportement d'un individu pour atteindre un objectif ou réaliser une activité. C'est la combinaison de l'ensemble des raisons conscientes ou non, collectives et individuelles, qui incitent l'individu à agir au sein d'une équipe.* »⁴¹

L'apprenant préfère ce genre d'activité parce qu'elle suscite chez lui l'envie de parler et de participer devant toute la classe, il oublie son complexe et la peur de commettre des erreurs, le plus important pour lui est de parler avec ses camarades en s'amusant, en rigolant et surtout en prenant du plaisir à apprendre. L'enseignant doit saisir cette occasion pour développer la relation entre lui et ses apprenants pour qu'ils se donnent une confiance et les mettre ainsi en situation d'oser se tromper.

C'est une méthode idéale qui développe les capacités langagières et qui travaille sur l'expression de l'oral, et elle sera efficace si seulement l'enseignant l'applique d'une bonne manière puisqu'elle exige deux conditions importantes⁴² :

- **Le lieu scénique** : un lieu spacieux et vaste pour que les apprenants puissent faire la représentation théâtrale librement, l'enseignant peut changer le décor de la classe pour gagner de l'espace et faire la théâtralisation.
- **Le temps** : la théâtralisation de la fable dans une classe nécessite beaucoup de temps, et pour cette raison il faut que l'enseignant programme une séance pour pouvoir appliquer cette méthode.

Compétences à développer au travers de la théâtralisation de la fable

Cette technique de la théâtralisation aide l'élève à développer de nombreuses compétences, à savoir qu'une compétence est : « *un ensemble intégré de savoir-faire et savoir-*

⁴⁰Brook, P, *Le théâtre un outil fantastique pour l'éducation*, Les cahiers pédagogiques (337), 1995, p. 18.

⁴¹WEB PEDAGO, *L'animation de l'équipe*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <<https://lewebpedagogique.com/groupe5/2010/03/19/motivation/>>. Consulté le 10/04/2020.

⁴²Boussedi, H, *Le développement de la compétence orale à travers la théâtralisation des fables*, Mémoire de master, Tlemcen, Université Abou Bakr Belkaid, 2019, p.35.

*être qui permet, face à une catégorie de situations, de s'adapter, de résoudre des problèmes et de réaliser des projets. ».*⁴³

D'abord il faut savoir que la première condition pour développer des compétences est que l'apprenant devienne un acteur de son apprentissage et cette méthode met l'élève en action, donc elle va certainement développer beaucoup de compétences chez lui comme prendre conscience de son corps et de sa voix, apprendre à travailler en équipe, savoir prendre des risques et surtout avoir confiance en soi et donc une compétence le rendant un citoyen socialement intégré.

Elle permet aussi de développer des compétences linguistiques comme la grammaire, le lexique, la syntaxe et la phonétique qui sont les règles et les bases pour l'apprentissage d'une langue étrangère. De plus, elle permet de développer également des compétences sociolinguistiques pour que l'apprenant apprenne à faire des relations sociales et à devenir un bon citoyen, parce que la langue n'est pas seulement pour construire des phrases mais également pour faire apprendre des règles de politesse, des expressions de sagesse et des normes sociales, et aussi des compétences pragmatiques relatives aux stratégies discursives pour organiser, adapter et structurer un discours.

Théâtralisation de la fable /Expression orale et corporelle

La théâtralisation de la fable exige que l'apprenant mémorise la fable écrite d'une manière simplifiée par cœur, cette mémorisation va l'aider à apprendre un nombre important de nouveaux mots, la répétition de la (réplique) phrase pendant la mémorisation permet à l'apprenant d'avoir une meilleure expression orale :« *Rebaptisée production orale est une compétence que les apprenants doivent progressivement acquérir, qui consiste à s'exprimer dans des situations diverses en FLE.* »⁴⁴

L'expression orale, autrement dit la communication a été et elle reste toujours un processus complexe dans l'enseignement/apprentissage du FLE, cette capacité à échanger avec

⁴³(S.N), *L'évaluation des compétences chez l'apprenant*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : http://www.cfeef.edu.dj/moduleEvaluation/lvaluation_des_comptences_chez_lapprenant.html>. Consulté le 13/04/2020.

⁴⁴Merrakchi, I, *Le jeu dans l'enseignement/ apprentissage de l'oral en FLE pour une médiation pédagogique adaptée aux apprenants*, Disponible sur : https://www.memoireonline.com/09/13/7390/m_Le-jeu-dans-l-enseignement--apprentissage-del-oral-en-FLE--franais-langue-etrangere--pour-un3.html>. Consulté le 14/04/2020.

autrui trouve souvent des obstacles de la part des apprenants car ils évitent de prendre la parole de crainte de commettre des erreurs devant toute la classe.

Cette démarche théâtrale offre la possibilité de développer la production orale chez les apprenants en appuyant sur quelques techniques de base qui permettent une meilleure communication puisque la communication n'est pas innée, c'est un art qui se travaille.

L'utilisation du corps ; gestes, mimiques et regards... par l'apprenant lors de la représentation théâtrale de la fable renforce l'expression corporelle : « *tout est langage au théâtre, les mots, les gestes, les objets. Il n'y a pas que la parole.* ».⁴⁵

Nous pouvons dire ici que la théâtralisation de la fable est une activité orale qui offre à l'apprenant une bonne occasion pour consolider son expression corporelle.

Théâtralisation de la fable /communication et interaction

Le mot interaction se définit selon le dictionnaire le Nouveau Petit Robert comme : « *une action réciproque* ». Ce terme est aussi défini par quelques spécialistes en science du langage comme suit

*Le terme d'interaction suggère dans son étymologie même, l'idée d'une action mutuelle, en réciprocité. Appliquée aux relations humaines, cette notion oblige à considérer la communication comme un processus circulaire où chaque comportement d'un protagoniste agit comme un stimulus sur son destinataire et appelle une réaction qui, à son tour, devient un stimulus pour le premier.*⁴⁶

La mission principale des enseignants des langues étrangères est de développer la compétence de communication chez leurs apprenants en utilisant et en inventant des techniques, des méthodes, et des outils qui sollicitent chez l'élève l'envie de prendre la parole, et qui servent à créer des vrais échanges langagiers entre lui et ses camarades, comme la théâtralisation de la fable. Cette technique est considérée comme l'art de l'action et de la parole car c'est une activité interactionnelle qui favorise la communication entre les apprenants en leur donnant un espace de liberté pour s'exprimer oralement et qui contribue aussi à créer des interventions entre eux, l'élève dans cette situation devient lecteur, récepteur, locuteur et même scripteur.

Théâtralisation de la fable/Compétence de l'oral

⁴⁵ Eugène, I, *Citation Eugène Ionesco théâtre*, (En ligne), (S.D), Disponible sur :<<https://citations.ouest-france.fr/citation-eugene-ionesco/langage-theatre-mots-gestes-objets-46608.htm> |>. Consulté le 14/04/2020. ⁴⁶Baylon, C et Mignot, X, *La communication*, Nathan

La compétence de l'oral avec ses deux composantes de compréhension et d'expression vise à développer chez les apprenants l'habilité de communiquer en langue étrangère voire même pour être capable de s'en servir. La compétence de compréhension est différente de celle de l'expression mais elles sont complémentaires dans la mesure où l'apprentissage de l'une aide l'enrichissement et l'évolution de l'autre : « *mieux lire, c'est mieux écrire et mieux entendre et écouter, c'est mieux parler.* »⁴⁷

L'enseignement de l'oral n'a pas une méthode précise à appliquer pour son apprentissage, l'enseignant utilise généralement des documents sonores comme la vidéo et la chanson dont l'objectif est : écouter et comprendre pour pouvoir s'exprimer, et c'est le même but de la théâtralisation de la fable. Cette dernière aide l'élève à comprendre le sens facilement, au fur et à mesure il va enrichir son bagage linguistique et il pourra ainsi s'exprimer oralement.

Conclusion partielle

Dans ce chapitre, nous avons exposé des généralités sur l'utilisation de la fable théâtralisée comme support pédagogique dans un cours de l'oral en essayant d'illustrer quelques concepts et formules qui ont un rapport avec notre travail de recherche.

⁴⁷ Cuq J-P, et Gruca I, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses universitaires de Grenoble, 2005, p.178.

CHAPITRE II

L'oral en classe de FLE

Introduction partielle

Dans le chapitre présent, nous allons essayer de montrer et d'expliquer l'objectif primordial de l'enseignement/apprentissage de l'oral ainsi que le rôle important joué par l'enseignant pour assurer un enseignement efficace permettant de développer chez l'apprenant une compétence orale.

Définition de l'oral

L'oral c'est quand on parle, c'est aussi quand on écoute, l'oral signifie une intervention verbale, un échange de parole, c'est un moyen de communication qui peut se produire dans différentes situations, des situations guidées (le milieu scolaire) et des situations non guidées (la société), le dictionnaire HACHAETTE le définit comme étant : « *transmis ou exprimé par la bouche, la voix (par opposition à écrit) qui a rapport à la bouche.* »⁴⁸, et si nous nous référons au dictionnaire LE Robert, nous allons dire que l'oral : « *opposé à l'écrit, qui se fait, qui se transmet par la parole, qui est verbal.* »⁴⁹

Voici le schéma de Jean Marc Coletta qui résume la notion de l'oral :

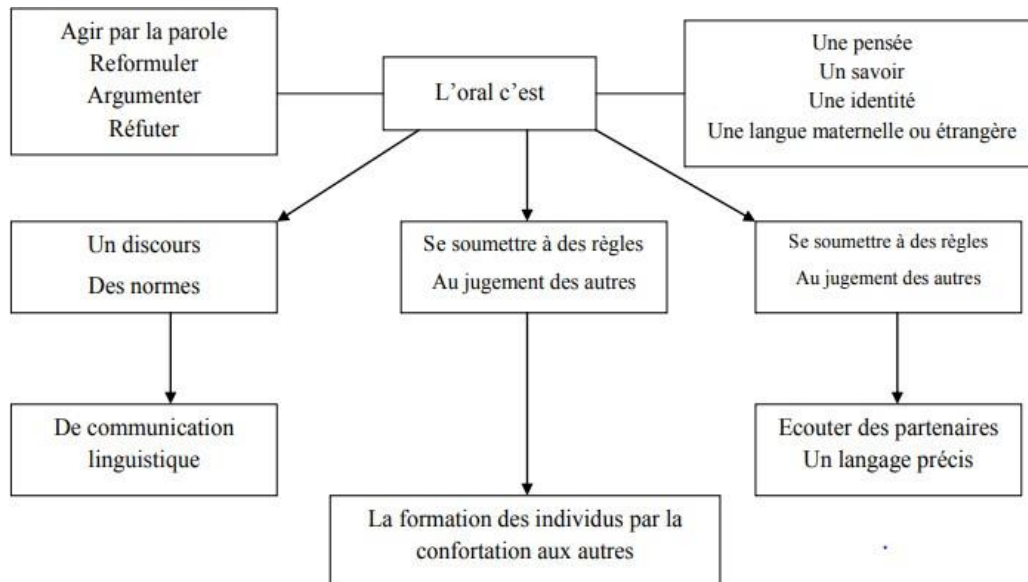


Figure 2.1 : Schéma résumant la notion de l'oral de Jean – Marc – Coletta⁵⁰

À partir de ce schéma, nous pouvons comprendre que l'oral est considéré comme un vecteur d'apprentissage et en même temps comme un objet d'apprentissage. Lorsqu'on utilise

⁴⁸Dictionnaire HACHETTE Encyclopédique, Paris, Hachette, 1995, p.1346.

⁴⁹ Ray, A, *Le Robert Dictionnaire D'aujourd'hui*, La maison Robert, Canada, 1991, p.700.

⁵⁰Coletta, J- M, « L'oral c'est pourquoi ? », *Dans oser l'oral*, cahiers pédagogiques n°400, p.38.

la langue maternelle ou étrangère pour parler avec autrui, on est en train de construire un savoir, une pensée. Lorsqu'on prend la parole pour donner un avis en acceptant l'avis de l'autre et sans dépasser les normes de communication linguistique, on construit une identité. L'oral pour Jean Marc Colleta est s'engager dans le rôle de citoyen.

L'oral occupe une place primordiale dans la vie de l'individu car il est la base de toute communication, car il permet l'échange avec autrui. Il désigne une autre signification dans le domaine de didactique et il devient un objet d'enseignement qui consiste à enseigner les caractéristiques de la langue orale en utilisant des méthodes spécifiques, plutôt des activités et des textes sonores qui facilitent la compréhension de la langue et qui permettent aux apprenants de s'exprimer oralement comme il est expliqué dans la citation suivante : « *le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale et son apprentissage au moyen d'activités d'écoute et de production conduites à partir de textes sonores si possibles authentique.* »⁵¹

Les stratégies de l'enseignement/apprentissages de l'oral

Lorsque nous parlons de l'oral dans le domaine de l'enseignement/apprentissage certainement nous voulons dire la compétence de l'oral, et pour développer cette compétence il faut suivre des stratégies et comme il est connu : « *Une stratégie est la manière d'élaborer, de diriger et de coordonner des plans d'action afin d'aboutir à un objectif déterminé.* »⁵²

Les stratégies de l'enseignement/apprentissage de l'oral sont nombreuses mais l'enseignant choisit la stratégie qui correspond le mieux à la situation de communication et au contexte spatio-temporel de la classe, nous allons citer trois stratégies⁵³ utilisées par la majorité des enseignants au cours de l'oral :

- **La modalisation** : l'enseignant propose un cours comme modèle, ce cours comprend des énoncés authentiques, les apprenants utilisent des mots et des phrases qui sont en relation avec le cours proposé.
- **La correction** : l'enseignant doit corriger les erreurs de l'oral commises par les apprenants pendant le cours, concernant la prononciation, l'intonation et même les

⁵¹Cuq J-P, *Dictionnaire Pratique de Didactique du FLE*, France, Ophrys, 2002, p.120.

⁵²PETITE-ENTREPRISE.NET, *Définition de stratégie*, (En ligne), 2013, Disponible sur :<<https://www.petite-entreprise.net/P-2449-136-G1-definition-de-strategie.html>>. Consulté le 05/05/2020.

⁵³Achach, I, Louafi, H, *La compétence orale : enjeux et finalité*, Mémoire de master, Tébessa,

règles de base de la langue française (vocabulaire, conjugaison, grammaire) pour que l'élève apprenne à ne pas faire les mêmes fautes au futur.

- **L'interaction** : l'interaction dans la classe permet de créer une forte relation avec l'enseignant et ses élèves, l'apprenant peut communiquer en langue étrangère en faisant des fautes, reconnaître qu'il s'est trompé et comment il recommencerait sans commettre les mêmes erreurs, donc c'est l'occasion où les apprenants apprennent eux-mêmes de façon autonome.

La compétence de l'oral nécessite que l'enseignant organise un plan de travail spécifique pour atteindre son objectif qui est la maîtrise de la langue.

Cette compétence est composée de deux éléments importants ; le premier est la compréhension de l'oral, le second est l'expression de l'oral.

II.2.1 La compréhension de l'oral

Les linguistes définissent la compréhension de l'oral comme suit : « *l'attitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute.* »⁵⁴

Pour que l'apprenant puisse communiquer en langue étrangère il faut qu'il passe par l'étape de compréhension parce que personne ne peut parler une langue différente de sa langue maternelle sans la comprendre. L'enseignant dans cette situation doit utiliser des supports et des outils pédagogiques qui seront une aide à la compréhension par exemple la vidéo : « *Il s'agit d'éveiller la curiosité de l'apprenant par les vidéos et les activités qui les accompagnent.* »⁵⁵

L'apprenant va regarder et écouter la vidéo avec concentration en essayant de la comprendre globalement pour pouvoir affirmer ou infirmer ses hypothèses, et à travers ce genre de support il va acquérir des stratégies d'écoute et de compréhension d'énoncés à l'oral ainsi que de nouvelles informations qui peuvent les utiliser avec son propre style pour communiquer, HYMES Delle affirme que : « *L'apprenant sera progressivement capable de repérer des informations de les hiérarchiser et de prendre des notes en ayant entendu des voix différentes de celle de l'enseignant, ce qui aidera l'élève à mieux comprendre le français.* »⁵⁶

La compréhension de l'oral développe chez l'apprenant un ensemble de compétence qui lui permet de perfectionner la capacité de mémorisation et de concentration car elle aide à

⁵⁴ Cuq, J-P, *Dictionnaire de didactique du FLE et seconde*, Paris, 2003, p.49.

⁵⁵ Riverovila, I, *L'interculturel à travers le multimédia dans l'enseignement du Français*, Ediciones Universidad de Salamanca, 2014, p.688.

⁵⁶ Hymes, D, *Vers la compétence de communication*, Didier, Paris, 1999, p.184.

maintenir la focalisation sur une activité, elle encourage aussi l'apprenant à mener un travail d'exploration et elle favorise la capacité de maîtriser des compétences de lectures et du vocabulaire.

II.2.2. L'expression de l'oral

L'expression de l'oral appelée aussi la production de l'oral ou la communication est la capacité de s'exprimer oralement dans des situations différentes en utilisant la parole comme un moyen de communication : « *s'exprimer oralement, c'est transmettre des messages généralement aux autres, en utilisant principalement la parole comme moyen de communication.* »⁵⁷

Nos apprenants ont un bagage linguistique très faible en langue française, la plupart d'entre eux n'arrive même pas à construire une phrase correcte donc ils ne peuvent pas parler en classe et s'exprimer oralement avec cette langue étrangère mais l'utilisation d'une bonne méthode gérée par un enseignant sérieux va absolument changer cette triste réalité car les élèves ont besoin d'une aide pour développer leurs compétences langagières et pour pouvoir communiquer.

L'expression de l'oral, nécessite que l'enseignant applique les mêmes méthodes et techniques utilisées dans de la compréhension de l'oral puisque les deux composantes veulent atteindre le même but, celui de développer une compétence communicative chez les apprenants. Les activités qui peuvent s'appliquer en classe de FLE pour développer la compétence de l'oral sont multiples comme les jeux de rôles, l'écoute des chansons, les activités théâtrales, les débats, les dialogues, etc. C'est à l'enseignant de savoir organiser et conduire des situations collectives de communication en créant une ambiance ludique pour que chacun des élèves ait l'occasion de prendre la parole et communiquer en français : « *L'objet de l'enseignement du français(...) est l'usage et le développement des moyens linguistiques de la communication ; il s'agit de rendre l'enfant capable de s'exprimer oralement et par écrit et capable de comprendre ce qui est dit et écrit.* »⁵⁸

Ce genre d'activité sert à développer et à installer une compétence linguistique chez l'apprenant, ce dernier devient capable d'identifier les éléments de la langue, distinguer les intentions énonciatives et s'exprimer de manière compréhensible en respectant les rythmes, l'accent et l'intonation.

⁵⁷Helene, S, *prendre la parole*, Paris, Hatier, 1995, p.05.

⁵⁸Dolz, J, et Schneuwly, B, *Pour un enseignement de l'oral : Initiation aux genres formels à l'école, Plan de rénovation de l'enseignement du français*, Paris, ESF, 2000, p.30.

Démarche pédagogique dans un cours de l'oral

Savoir s'exprimer oralement en langue étrangère et maîtriser les codes et les registres de l'oral est le but de chaque enseignant, un objectif qui s'avère un peu plus compliqué à atteindre mais avec une bonne démarche pédagogique l'enseignant peut dépasser ce problème : *«la didactique de l'orale doit adopter une démarche pédagogique réaliste respectant les besoins et les aptitudes de chacun [...] à partir de besoin constaté par l'enseignant.»*⁵⁹

Il peut s'appuyer sur des méthodes spécifiques en suivant des étapes⁶⁰ qui aident dans la compréhension et qui facilitent la tâche de l'expression car on commence toujours par comprendre puis produire :

La première étape est la pré-écoute , l'enseignant demande aux apprenants de focaliser leur attention sur le document exposé soit une vidéo ,un fichier informatique ou bien une leçon dans le manuel scolaire en sélectionnant les mots clés ,cette phase aide l'élève à enrichir son vocabulaire ,aussi de comprendre l'objectif visé de ce document sonore pour passer ensuite à la deuxième étape qui est l'écoute ;c'est une phase importante car l'apprenant doit être attentif pour retirer le maximum d'information en suivant les orientations de son maître ,l'enseignant dans cette étape présente le thème en posant des questions comme qui parle ?Avec qui ?Quels sont les personnages principaux ?Où se déroule l'histoire ? (Tout dépend du document choisi), dont l'objectif est de développer l'imagination et la créativité des apprenants pour qu'ils puissent formuler des hypothèses en les vérifiant dans l'étape suivante qui s'appelle l'après écoute ; c'est le moment où l'enseignant laisse la parole à l'élève pour voir s'il a compris le contenu du document ou non, la participation des apprenants prouve la réussite de ce cours de l'oral.

Les avantages liés à l'utilisation de support audiovisuel dans un cours de l'oral

Le grand souci dans l'enseignement/apprentissage de l'oral est de trouver le moyen efficace qui facilite la transmission du savoir et l'audiovisuel est parmi ces outils qui sont utilisés au service de l'oral.

⁵⁹Lizanne, L, « *La place de la didactique de l'oral en formation initiale des enseignants de français langue d'enseignement au secondaire* », *Nouveau cahier de la recherche en éducation*, vol 8, N 1, 2005, p.95-109. ⁶⁰Lizanne, L, et Christian, D, *Piste d'enseignement de la compréhension orale*, (En ligne), 2012, p.55, Disponible sur : https://www.researchgate.net/publication/289801773_Pistes_d'enseignement_de_la_comprehension_orale >. Consulté le 13/06/2020.

L'utilisation des supports audiovisuels dans une séance de l'oral : textes, livres, images, film de cours métrage, vidéos...facilite l'enseignement/apprentissage de cette dernière, Christine Tagliante trouve que ce genre de support :⁶¹

- Aide l'enseignant à faire passer un nombre illimité des connaissances bien comprises par l'apprenant.
- Permet d'exposer la langue dans toute sa richesse.
- Enrichit le cours présenté parce que ce support montre quelque élément qui s'avère absent ou virtuel.
- Enchaîne la langue écrite avec la langue orale ce qui permet à l'élève de relier le document télévisé avec ce qui est déjà étudié.
- Aide à la visualisation et donc chaque apprenant va supposer une imagination propre à lui.
- Provoque la curiosité et lutte contre les stéréotypes.
- Motive les apprenants en éveillant chez eux une envie de s'exprimer oralement.

Nous pouvons donc dire qu'il est très important d'utiliser ou d'intégrer des supports audiovisuels dans l'enseignement/apprentissage de l'oral.

Difficultés de l'oral chez l'apprenant

La majorité des apprenants trouvent des difficultés en s'exprimant en langue étrangère, car souvent l'apprenant a peur de se tromper devant ses camarades et d'être critiqué par son enseignant, ESCUBIED dit que : « *culturellement, socialement leur parole reste rentrée, si je ne dis rien, au moins je suis sûr de ne pas me tromper.* »⁶²

Pour l'apprenant vaut mieux ne rien dire s'il ne sait pas quoi dire ; puisqu'il ne faut pas dire n'importe quoi ni parler n'importe comment et il faut savoir quoi dire, nous pouvons dire ici que la première cause qui empêche les apprenants de s'exprimer oralement est la méconnaissance des règles de base de la langue française puisque personne ne peut maîtriser une langue sans connaître et comprendre ses règles.

Dans une classe de FLE, l'enseignant confronte différent type d'élève, il y a l'apprenant qui ne parle pas parce qu'il n'arrive pas à expliquer au professeur ce qu'il ne comprend pas, et il y a un autre qui est timide et il ne peut pas poser des questions, et il y a celui qui ne comprend même pas les consignes de l'enseignant.

⁶¹Tagliante, CH, *La classe de langue : Techniques et pratiques de classe*, CLE international/SEJER, 2006, p.100.

Toutes ces raisons sont liées à des facteurs psychologiques⁶³ comme :

- **La timidité** : lorsque l'élève rougit quand il est interrogé, se trompe, prononce mal et parfois même il opte pour le silence en évitant de parler parce qu'il se sent en insécurité.
- **Le trac** : lorsque l'apprenant ne trouve rien à dire tandis que toute la classe attend qu'il parle, il se trouve mal à l'aise et il va éviter de prendre la parole.
- **Le manque de confiance en soi** : lorsque l'élève peut parler mais il évite de crainte de commettre des erreurs, c'est une sensation qui se manifeste par des peurs et des blocages qui lui empêche d'agir voire d'apprendre.

Nous pouvons dire que ces facteurs sont un obstacle majeur qui entrave les apprenants à maîtriser le français et de s'exprimer oralement.

L'évaluation de l'oral

L'évaluation se définit par le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde comme suit : « Une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte tenu de l'intention d'évaluation de départ. »⁶⁴

Nous pouvons comprendre que l'évaluation joue un rôle important dans la manière dont les élèves apprennent car elle permet à l'enseignant de voir les degrés d'assimilation de ses apprenants en détectant leurs besoins et leurs carences pour connaître leur vrai niveau et pour pouvoir corriger leurs erreurs afin de continuer à favoriser la réussite.

Et si nous voulons savoir comment évaluer l'oral, nous allons dire d'abord que ce dernier reste toujours un objet difficile à observer, à analyser et à évaluer puisqu'il est transversal car il recouvre plusieurs disciplines et à cause des éléments qui interviennent dans l'interprétation d'un énoncé oral comme la prosodie, les pauses, le vocabulaire, la syntaxe, la conjugaison, etc.

Pour que l'enseignant puisse évaluer cette compétence, il doit utiliser des outils pédagogiques spécifiques liés au programme scolaire et aux différentes situations d'expression

⁶³ La prise de parole : Les difficultés de prise de paroles, Disponible sur : <<https://cte.univ-setif2.dz/moodle/mod/book/view.php?id=26016>>. Consulté le 05/07/2020.

⁶⁴Cuq, J-P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE

orale, il peut utiliser par exemples des QCM⁶⁵, des QROC⁶⁶, des tableaux à compléter, des grilles d'évaluation ...etc. Nous allons expliquer la pertinence de chaque exercice :⁶⁷

- Le questionnaire à choix multiples (QCM) : l'enseignant peut évaluer ses élèves via des QCM, il peut proposer des documents sonores ou des textes à écouter en posant des questions sur le document proposé et il demande de cocher la réponse qui leur semble juste, dans ce cas l'enseignant peut corriger et évaluer ses apprenants en comptant uniquement les bonnes réponses.
- Le questionnaire à réponse ouvertes courtes (QROC) : à travers cet exercice d'évaluation, l'enseignant peut évaluer la capacité de compréhension, il peut poser des questions ouvertes sur le document sonore en demandant des réponses courtes afin de vérifier la compréhension de l'apprenant concernant la question posée.
- Le tableau à compléter : toujours à l'aide du document sonore, l'enseignant peut créer des tableaux avec des lacunes et demande à ses apprenants de les compléter pour voir s'ils ont assimilé le document ou non pour passer ensuite à l'évaluation.
- Les grilles d'évaluation : il est nécessaire que chaque enseignant élabore une grille d'évaluation, cette grille prend la forme d'un tableau qui contient des critères d'évaluations, en suivant ces critères, l'enseignant peut évaluer ses apprenants et connaître leur niveau, comme l'affirme Cuq et Gruca : « *l'évaluation se fait généralement par l'intermédiaire de grille que chaque enseignant ou institution élabore en fonction des tâches plus au moins complexes que l'on demande à l'apprenant de réaliser.* »⁶⁸

L'enseignant commence par des exercices faciles et clairs vers les plus difficiles selon le niveau de ses apprenants, la participation de ces derniers facilite la tâche de l'évaluation.

Critères d'évaluation de l'oral

L'enseignant peut suivre des critères pour faire son évaluation en deux grands points⁶⁹ : des critères linguistiques et des critères paralinguistiques.

⁶⁵Le questionnaire à choix multiples.

⁶⁶Le questionnaire à réponse ouvertes courtes.

⁶⁷Drabsia, Y L, L'évaluation de la production orale, Mémoire de master, Guelma, Université 8 Mai 1945, 2018, p.13.

⁶⁸Cuq, J-P, et, Gruca I, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble, 2002.p.216.

⁶⁹Tagliante, CH, *La classe de langue : Techniques et pratiques de classe*, Op.cit. p.81-82.

Les critères linguistiques nécessitent que l'enseignant se base sur les idées et leur structuration en utilisant le langage correct pour communiquer, alors que les critères de deuxième point exigent à se baser sur l'attitude de l'élève, sa voix, son regard, les pauses et les silences utilisés dans sa production orale.

Les critères linguistiques

L'idée : l'enseignant constate si l'élève est en train de s'exprimer ses idées en adéquation avec le sujet de la production et si elles sont équilibrées avec l'âge, le niveau, le rôle, et le statut social du destinataire.

La structuration : l'enseignant prend en considération la façon dont l'élève présente ses idées, et si elles se sont enchaînées de manière logique, cohérente et compréhensible afin de donner un discours clair et bref.

Le langage : l'enseignant évalue le vocabulaire, ainsi que la syntaxe utilisée par son élève durant sa production orale, l'apprenant doit avoir le souci de se faire comprendre en choisissant le langage convenable à la situation de communication.

Les critères paralinguistiques

L'attitude : l'enseignant remarque si l'élève est timide, détendu, souriant et s'il attire l'attention de son public en utilisant un visage expressif et des gestes spontanés.

La voix : lorsqu'on parle de la voix certainement on veut dire le débit, le volume, et l'intonation, donc l'élève doit s'exprimer oralement avec un volume élevé, adapté à la distance en soignant son articulation pour que son discours soit expressif et significatif.

Le regard : l'apprenant avec son regard peut créer un contact avec son public, pour que l'enseignant puisse vérifier après si le message a été compris ou non.

Les pauses et les silences : l'instituteur peut voir et écouter si son apprenant parle rapidement ou doucement et s'il respecte les pauses et les silences de la production orale car ces deux éléments sont considérés comme une ponctuation orale.

Conclusion partielle

À la fin de notre partie théorique, nous pouvons dire que l'utilisation de ce genre d'activité ludique dans un cours de l'oral, motive et aide les apprenants à parler en langue étrangère puisqu'il crée une ambiance dans l'atmosphère éducative, et il facilite l'acquisition d'une compétence communicative orale.

CHAPITRE III

La partie pratique

La théâtralisation de la fable comme pratique de classe

Introduction

Après avoir traité des aspects théoriques qui sont en rapport avec notre thème de recherche, nous passerons maintenant à l'étape suivante dont nous allons exposer notre expérimentation afin de pouvoir vérifier l'impact de la théâtralisation sur l'enseignement/apprentissage de l'oral.

Notre expérimentation consiste à mettre en scène des apprenants pour jouer une pièce théâtrale à partir d'une fable autrement dit la transformation d'une fable en saynète théâtrale, et pour la réalisation de cette expérience, il est très important de tenir compte de plusieurs éléments qui sont considérés comme des médiateurs pour atteindre l'objectif voulu dans cette étude.

Ce chapitre est intéressant puisque nous allons discuter la démarche et les étapes à suivre pour élaborer ce mémoire de recherche, en décrivant les participants et le lieu de notre pratique, ensuite nous allons interpréter et analyser les réponses données par les enseignants dans le questionnaire que nous leur avons proposé, ainsi que les essais d'expression orale faits par les apprenants lors de notre expérimentation, pour que nous puissions à la fin confirmer ou infirmer nos hypothèses.

Présentation du corpus

Le but majeur de cette expérimentation est d'obtenir des résultats pour pouvoir répondre à notre problématique, pour cela nous avons travaillé durant le mois de février 2020 avec deux classes de deuxième année moyenne (2am1 et 2am3) au CEM de Mouloud Kacem Naît Belkacem qui se situe dans la commune de Bordj Bou Arreridj. Nous avons choisi de travailler avec les élèves de deuxième année car la fable est présente dans leur manuel scolaire, et pour faire aussi une comparaison montrant la différence de niveau des apprenants de chaque classe concernant l'assimilation de l'enseignement/apprentissage de la fable selon les deux méthodes : traditionnelle et celle que nous avons proposée, à savoir la théâtralisation de la fable. Dans le dessein de vérifier laquelle parmi les deux classes acquerra une compétence orale en premier lieu et rapidement, nous avons choisi de faire notre expérimentation avec deux classes.

Notre corpus se compose essentiellement de trois parties : en premier lieu les fables transcrites, les grilles d'observation et le questionnaire destiné aux enseignants de langue française.

Public visé

Comme nous l'avons déjà cité, notre expérimentation a été faite au niveau du CEM de Mouloud Kacem Naît Belkacem, avec deux classes de deuxième année moyenne. En effet, la première classe se compose de trente et un élèves ; dix-huit filles et treize garçons. Concernant

l'autre classe, elle compte trente-trois apprenants dont dix-sept filles et seize garçons. Nous avons ciblé ce niveau scolaire car la fable fait partie intégrante du programme de la deuxième année moyenne, dans le deuxième projet du manuel scolaire, intitulé : « Animer une fable ».

Les élèves des deux classes âgés entre 12 et 14 ans, et qui avaient un niveau d'étude moyen selon les propos de leur enseignante. Dès la première rencontre nous avons remarqué que la classe de 2am1 est plus motivée que l'autre et qu'elle contient des apprenants qui ont un bon niveau par rapport aux autres. Notre constat est basé sur plusieurs critères tels que le nombre et la qualité des interactions entre apprenants et enseignant, la participation, la bonne prononciation des mots, la motivation, etc.

Durant notre première rencontre, nous avons parlé avec l'enseignante qui nous a permis d'expliquer aux apprenants pourquoi nous sommes présentes avec eux, ils étaient très heureux lorsqu'ils ont compris l'objectif de notre expérimentation car ils allaient appliquer avec nous une nouvelle méthode de travail.

À la moitié du temps imparti à la séance, nous avons demandé aux élèves de lire la fable intitulée « Le Renard et le Lion »⁷⁰ qui est présente dans leur manuel scolaire (page60), ensuite ils étaient invités à passer au tableau deux par deux en choisissant le partenaire avec qui ils allaient faire le dialogue de cette fable. Toute la classe voulait passer au tableau, il y avait une grande motivation et nous avons pu relever quelques remarques :

-La mauvaise prononciation de quelques phonèmes.

-L'incapacité de lire des longues phrases.

-Le bagage lexical restreint.

Déroutement de l'expérimentation

Séance : pré-test

Nous tenons à souligner que durant la première partie de notre rencontre de prise de contact avec les élèves, nous étions assises à une table au fond de la classe, chose qui nous a permis de voir et d'observer l'atmosphère qui y régnait durant la présentation du cours par l'enseignante et nous avons pu voir l'intérêt porté par chaque apprenant au contenu de la leçon sans oublier de mentionner quelques comportements de curiosité causés par notre présence.

⁷⁰ Manuel de français deuxième année moyenne, Office National des Publications Scolaires,

Et comme nous l'avons évoqué plus haut, nous avons commencé par créer une atmosphère favorable pour lire la fable « Le Renard et le Lion », ⁷¹pour la présenter après au tableau sous forme d'un dialogue, nous avons remarqué que certains apprenants étaient vraiment intéressés et ils voulaient passer pour faire le dialogue, il y avait d'autres qui étaient difficiles à contrôler, car ils dérangent le déroulement du cours, nous avons remarqué aussi qu'il y avait des apprenants qui regardaient ailleurs lorsque nous leur adressions la parole, la troisième remarque c'est que la majorité des apprenants parlaient et répondaient en langue arabe.

Nous avons essayé de faire passer toute la classe au tableau pour présenter la fable (deux par deux), puisqu'il y avait deux personnages dans cette fable.

À la fin de cette séance, nous avons expliqué aux apprenants que la prochaine séance sera différente puisque nous allons faire des jeux de rôles avant de passer à la théâtralisation.

Séance test : matériel utilisé

Pour appliquer la technique de théâtralisation avec les apprenants de deuxième année moyenne, nous avons sélectionné plusieurs fables de La fontaine comme « Le Lièvre et la Tortue », ⁷²« Le Corbeau et le Renard », ⁷³«Le Renard et la Cigogne ». ⁷⁴Nous avons écrit ces fables sous-forme d'une pièce théâtrale avec des mots et des phrases simples pour que les apprenants puissent les comprendre et les mémoriser.

Nous avons utilisé des accessoires à l'instar des costumes, des masques et des images illustratives qui favorisent la familiarisation des apprenants avec la pièce théâtrale et pour créer également la didascalie qui caractérise le texte théâtral.

Avant de commencer notre expérimentation, nous avons réparti aléatoirement les apprenants des deux classes, afin d'appliquer cette méthode facilement, ensuite nous avons distribué les fables théâtralisées aux apprenants pour que chacun d'entre eux choisisse son rôle dans la saynète qui va être jouée en classe.

⁷¹ Ibid.

⁷² LES PETITES HISTOIRES, *Le lièvre et la Tortue*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : < <http://www.lespetiteshistoires.fr/le-lievre-et-la-tortue>>.

Consulté le 25/08/2020. ⁷³ IL ETAIT UNE HISTOIRE, *Le corbeau et le Renard*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <https://www.iletaitunehistoire.com/genres/fables-et-poesies/lire/bibliidpoe_001#histoire>. Consulté le 25/08/2020.

⁷⁴ IL ETAIT UNE HISTOIRE, *Le Renard et la Cigogne*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <https://www.iletaitunehistoire.com/genres/fables-et-poesies/lire/bibliidpoe_005#histoire>. Consulté le 25/08/2020.

Déroulement des séances pour les deux classes

Séance01 Durée :
deux heures

Nous avons commencé cette séance par un pré test de la compréhension de l'oral, nous avons choisi donc la fable « Le Lièvre et la Tortue » comme texte support pour assurer après la compréhension de cette fable par les apprenants.

Ce pré test contient des questions qui facilitent la compréhension comme :

- Quels sont les personnages qui parlent dans la fable ?
- Où se déroule l'histoire ?
- Qui a proposé la course en premier ?
- Quelle est la réaction de l'animal devant le défi ?
- Qui a gagné la course ?
- Que dit le vainqueur pour braver le vaincu ?
- Quelle est la morale de cette fable ?

Après avoir lu la fable par nous-mêmes et par un ensemble d'apprenants, nous avons posé les questions citées ci-dessus. Il y avait une grande motivation mais nous avons remarqué qu'il y avait des apprenants qui répondaient en langue maternelle, il y avait d'autres qui avaient des difficultés d'ordre phonétique, syntaxique et lexical, comme il y avait des apprenants qui donnaient des réponses correctes et en langue française, mais il faut souligner que même si la réponse était correcte, la majorité des apprenants répondaient en langue maternelle.

Ensuite, nous avons changé rapidement le décor de la classe, pour appliquer la technique de la théâtralisation dans le reste de la séance.

Nous avons travaillé seulement avec deux groupes dans cette séance, il faut rappeler que dès notre première rencontre avec les apprenants, nous avons distribué les feuilles qui contenaient la fable « Le Lièvre et la Tortue » écrite sous-forme d'une pièce de théâtre avec des phrases faciles et simples, nous pouvons dire que la fable théâtralisée était mémorisée par les apprenants et il nous restait juste de leur expliquer les étapes à suivre pour jouer un rôle dans la pièce théâtrale.

La présentation de la fable théâtralisée a commencé, les apprenants ont joué leurs rôles librement puisqu'il y avait un espace dans la classe, nous avons filmé la saynète lors de la présentation pour pouvoir observer et corriger les erreurs, afin de nous assurer qu'aucune erreur ne serait commise dans les prochaines présentations.

Nous avons constaté qu'il y avait des apprenants qui avaient une mauvaise prononciation, nombreux ceux qui n'arrivaient pas à faire la différence entre quelques phonèmes en s'exprimant en français comme le « p » et le « b », le « e » et le « ou », le « i » et le « é » ... etc.

À la fin de cette séance, nous avons essayé de corriger les fautes liées à la prononciation en distribuant une autre fable pour préparer les apprenants à la prochaine séance.

Séance02 Durée :
une heure

Nous avons choisi la fable intitulée « Le Corbeau et le Renard » pour la présenter sous-forme de théâtre en classe, nous avons lu et expliqué cette fable aux apprenants pour pouvoir la présenter, mais nous n'avons pas pu poser des questions de compréhension de l'oral à cause du volume horaire insuffisant lors de cette séance.

Cette fois-ci, nous avons décidé de travailler avec d'autres groupes qui n'avaient pas eu l'occasion de participer dans la séance précédente, la représentation théâtrale a commencé, nous avons remarqué qu'il y avait une progression concernant l'expression corporelle, ainsi qu'une maîtrise de l'espace étant donné qu'ils ont appris à se placer et à se déplacer convenablement au sein de l'espace approprié tout en respectant le temps imparti. En revanche, les mêmes erreurs ont été relevées au niveau de l'oral.

Pour terminer cette séance, nous avons réexpliqué les étapes à suivre pour jouer un rôle dans une pièce de théâtre, ainsi que l'articulation de quelques phonèmes qui s'avèrent difficiles à prononcer par les apprenants. Nous leur avons également distribué une autre fable théâtralisée intitulée « La Cigogne et le Renard » pour la préparer pour la séance prochaine.

Avant d'assister à la troisième séance, nous avons remarqué qu'il y avait une différence de niveau entre les deux classes, en d'autres termes la classe de 2AM1 comprend des apprenants motivés et qui parlent bien en français par rapport aux apprenants de 2AM3 qui ne sont pas motivés du tout, ainsi que leur faible niveau à l'oral.

Grille d'observation

Après avoir défini les critères et les éléments observables pris en considération concernant la mémorisation, la prononciation et le degré d'insertion des apprenants. Nous avons élaboré une grille d'observation pour chaque classe, cette grille nous permet d'évaluer le niveau des apprenants et de décrire leurs comportements lors de la représentation théâtrale.

Classe 2 Am 1

Critères péjoratifs	Nombre	Critères mélioratifs	Nombre
Hésitations et oublis des répliques	14	Respecter le ton des répliques	8
Mauvaise prononciation des phonèmes	20	L'expression des émotions du personnage	15
Le non sérieux et les rires	15	Faire preuve de dynamisme dans son élocution	10
Interruption du partenaire pendant sa réplique	7	Une bonne locution et un propos clair	12

Source : nous-mêmes

Classe 2 AM 3

Critères péjoratifs	Nombre	Critères mélioratifs	Nombre
Hésitations et oublis des répliques	20	Respecter le ton des répliques	5
Mauvaise prononciation des phonèmes	25	L'expression des émotions du personnage	7

Le non sérieux et les rires	15	Faire preuve de dynamisme dans son élocution	9
Interruption du partenaire pendant sa réplique	12	Une bonne locution et un propos clair	8

Source : nous-mêmes

Au vu des résultats obtenus, nous avons remarqué que beaucoup d'apprenants n'arrivaient pas à comprendre le concept de la théâtralisation car ils ne suivaient pas et ils n'appliquaient pas nos conseils pourtant nous avons expliqué plusieurs fois les démarches de cette technique théâtrale. Apparemment, la méconnaissance de ce genre d'activités ainsi que des facteurs psychologiques ont influé sur les apprenants, puisque ces derniers traduisent leur stress, timidité et trac par des silences, des hésitations, des blocages et des rires.

Nous tenons à indiquer qu'un grand nombre d'apprenants avaient des difficultés au niveau de la prononciation, nous ajoutons aussi que nous avons corrigé l'articulation de quelques phonèmes après chaque représentation théâtrale afin de perfectionner l'oral des apprenants et d'écouter une correcte articulation dans les prochaines séances.

III-5-4-Traitement des résultats du questionnaire relatifs à l'effet de la théâtralisation sur l'enseignement/ apprentissage de l'oral

- **Axe 01 : informations sur la population étudiée**

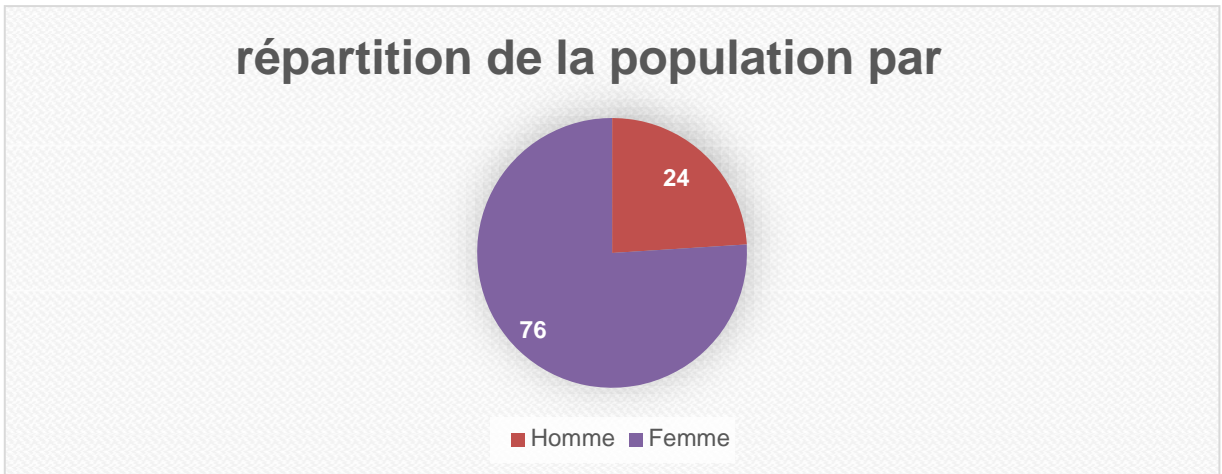
Sexe de la population : Etes-vous ?

Tableau 01 : répartition de la population par genre

Sexe	Fréquence	Pourcentage
Homme	6	24%
Femme	19	76%

Source : nous-mêmes

Figure 01 : répartition de la population par genre



Source : nous-mêmes

Les personnes interrogées dans notre questionnaire sont des enseignants de français dont 76% des enseignants interrogés sont des femmes, contre 24% d'hommes.

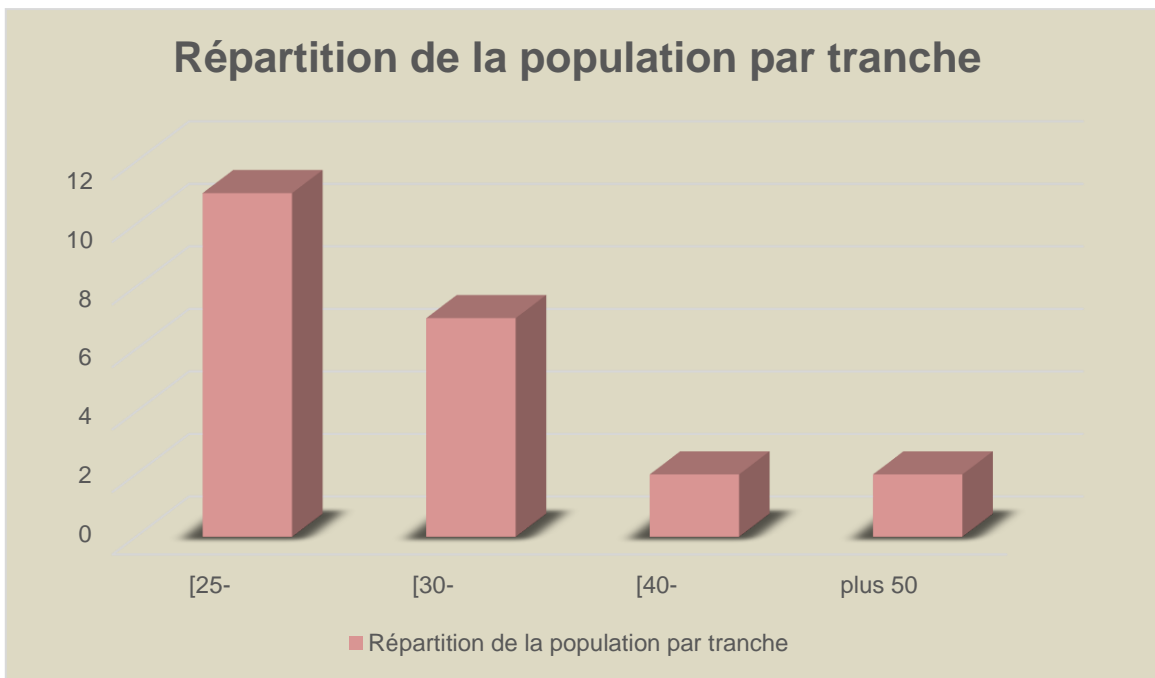
La moyenne d'âge de la population : A quelle tranche d'âge appartenez-vous ?

Tableau 02 : répartition de la population par tranche d'âge

Tranche d'âge	Fréquence	Pourcentage
Entre 25 et 30 ans	11	50%
Entre 30 et 40 ans	7	31.8%
Entre 40 et 50 ans	2	9.1%
Plus de 50 ans	2	9.1%

Source : nous-mêmes

Figure 02 : répartition de la population par tranche d'âge



Source : nous-mêmes

Les enseignants de français interrogés ont principalement entre 25 et 30 ans avec un pourcentage de 50%, 31,8% ont entre 30 et 40 ans, un pourcentage de 9,1% pour les enseignants qui ont entre 40 et 50 ans et plus de 50 ans.

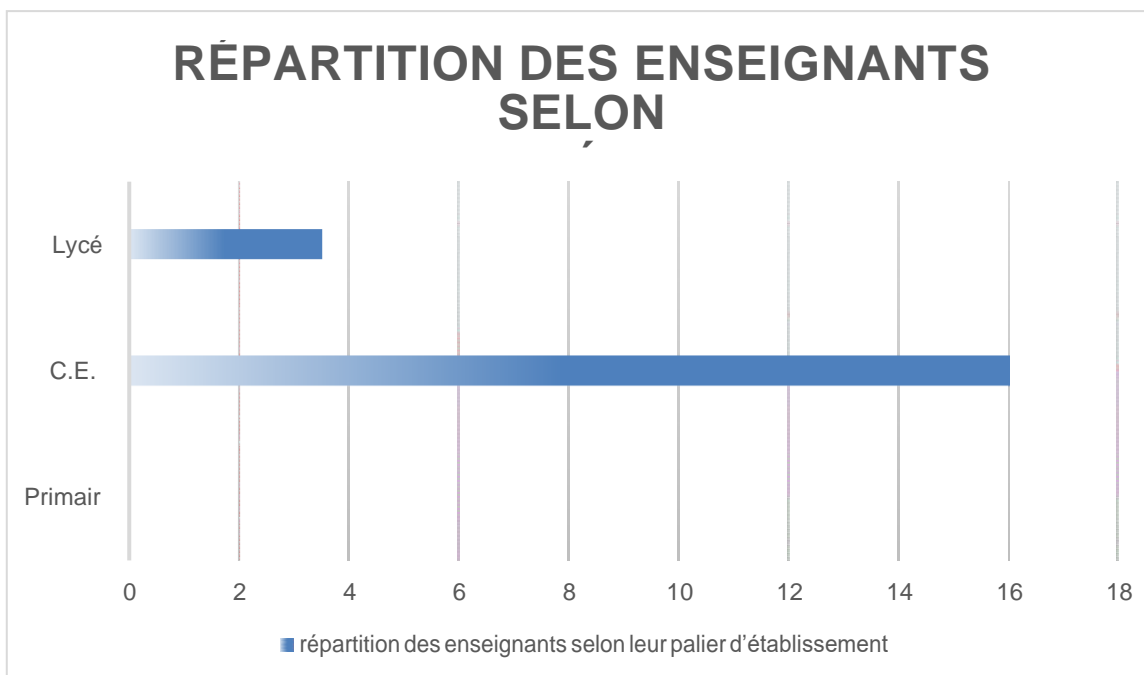
Question 03 : Actuellement, dans quel palier d'établissement travaillez-vous ?

Tableau 03 : répartition des enseignants selon leur palier d'établissement

Palier d'établissement	Fréquence	Pourcentage
Primaire	0	0%
C.E.M	16	64%
Lycée	9	36%

Source : nous-mêmes

Figure 03 : répartition des enseignants selon leur palier d'établissement



Source : nous-mêmes

Nous pouvons constater que 64%, sont des enseignants de C.E.M, un pourcentage de 36%, pour les enseignants de lycée, concernant les enseignants du primaire, il n’y a aucun répondant au questionnaire.

Question 04 : Dans quelles villes se situe votre établissement ?

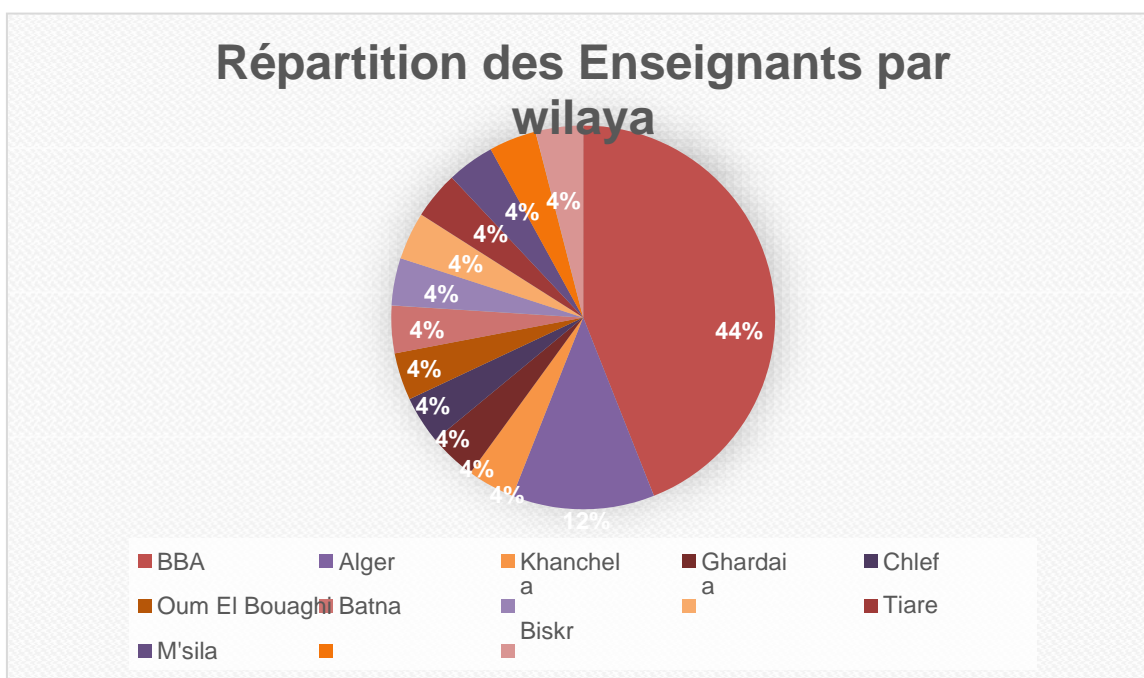
Tableau 04 : répartition des établissements par wilaya

Wilaya	Fréquence	Pourcentage
Bordj Bou Arreridj	11	44%
Alger	3	12%
Khanchela	1	4%
Ghardaïa	1	4%
Chlef	1	4%
Oum El Bouaghi	1	4%
Batna	1	4%
Biskra	1	4%
Blida	1	4%
Tiaret	1	4%
M’sila	1	4%
Mascara	1	4%
Oran	1	4%

Autre wilaya	0	0%
--------------	---	----

Source : nous-mêmes

Figure 04 : répartition des établissements par wilaya



Source : par nous-mêmes

La majorité des enseignants répondants, leurs établissements se situent au niveau de la wilaya de Bordj Bou Arreridj avec un pourcentage de 44%, 12%, pour les enseignants d'Alger, nous avons remarqué que le pourcentage est réparti de manière égale avec 4%, dans la wilaya de Khanchela, Ghardaïa, Chlef, Oum El Bouaghi, ainsi que Batna, Biskra, Blida, Tiaret, M'sila, Mascara, et Oran, concernant le reste des wilayas, il n'y a aucun répondant au questionnaire. Nous pouvons donc dire que les enseignants répondants se répartissent un peu partout sur le territoire Algérien.

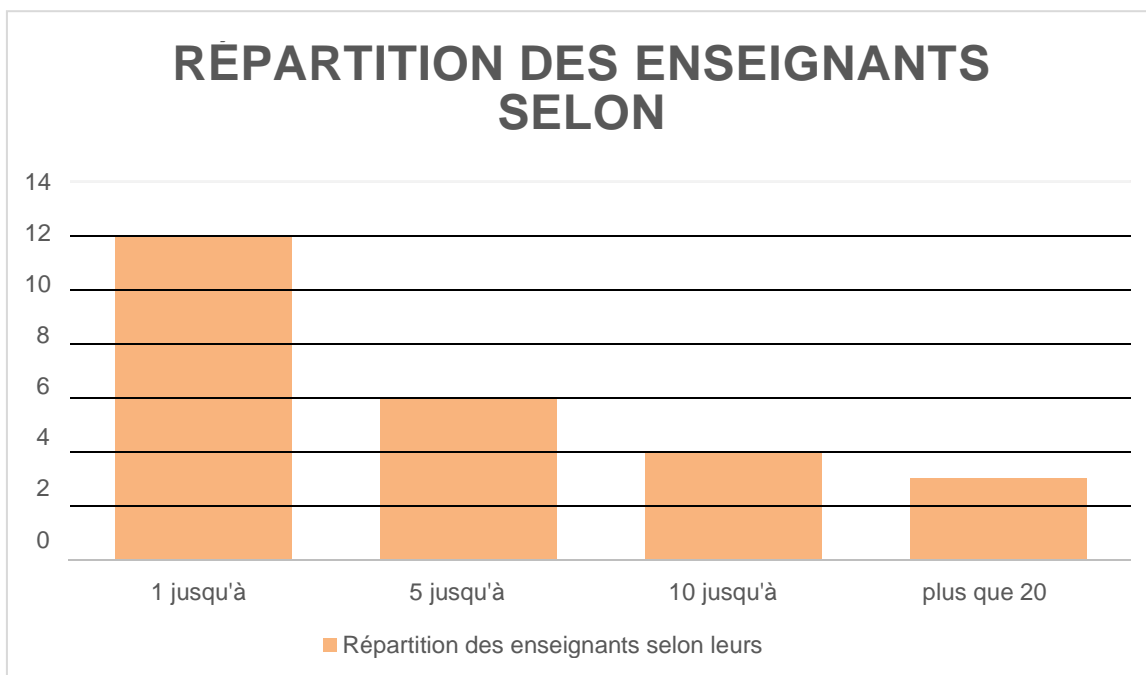
Question 05 : Depuis combien de temps enseignez-vous ?

Tableau 05 : répartition des enseignants selon leur expérience

Année d'expérience	Fréquence	Pourcentage
1 jusqu'à 5 ans	12	48%
5 jusqu'à 10 ans	6	24%
10 jusqu'à 20 ans	4	16%
Plus que 20 ans	3	12%

Source : nous-mêmes

Figure 05 : répartition des enseignants selon leur expérience



Source : nous-mêmes

Parmi les enseignants interrogés, 48% ont une expérience de 1 jusqu'à 5 ans, un pourcentage de 24%, pour les enseignants qui ont une expérience de 5 jusqu'à 10 ans, une expérience de 10 jusqu'à 20 ans avec 16%, les 12% restants représentent les enseignants qui ont une vaste expérience, autrement dit plus que 20 ans.

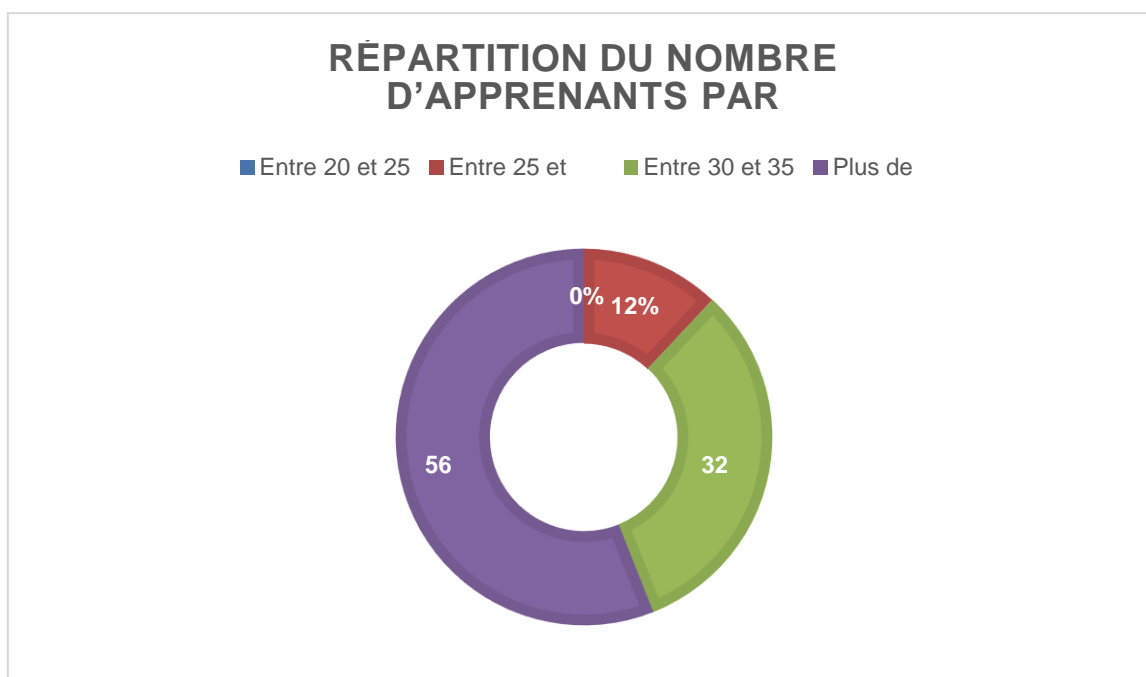
Question 06 : Combien y a-t-il d'élèves dans votre classe ?

Tableau 06 : répartition du nombre d'apprenant par classe

Nombre d'élèves	Fréquence	Pourcentage
Entre 20 et 25	0	0%
Entre 25 et 30	3	12%
Entre 30 et 35	8	32%
Plus de 35	14	56%

Source : nous-mêmes

Figure 06 : répartition du nombre d'apprenants par classe



Source : nous-mêmes

Nous constatons tout d'abord que la plupart des enseignants interrogés ont des classes qui dépassent 35 apprenants avec un pourcentage de 56%, ce qui prouve que les classes des écoles algériennes contiennent un grand nombre d'apprenants, 32% sont des enseignants qui ont des classes entre 30 et 35 apprenants, 3 enseignants, autrement dit, les 12% des enseignants, qui ont entre 25 et 30 apprenants. Nous avons remarqué aussi, selon les réponses des personnes interrogées qu'il n'y a pas une classe qui compte moins de 25 apprenants.

En analysant toutes les réponses données par les enseignants, nous pouvons voir que la majorité des enseignants de français sont des femmes avec 76%, contre 24% d'hommes, et la plupart des répondants âgés de 25 à 30 ans avec un pourcentage de 50%, donc ils sont jeunes car ils ont une expérience de 1 jusqu'à 5 ans dont nous avons enregistré 48%, parmi les répondants, nous avons constaté que 44% des enseignants, leurs établissements se situent au niveau de BBA. Nous pouvons ajouter aussi que 64% des enseignants interrogés exercent leur travail au C.E.M, avec des classes qui dépassent 35 apprenants, puisque nous avons noté un pourcentage de 56% concernant le nombre des apprenants.

- **Axe 2 : information sur la théâtralisation de la fable**

Question 07 : Les activités orales mises à la disposition des apprenants du cycle moyen sont-elles suffisantes pour développer une compétence communicative orale chez eux ?

Tableau 07 : l'avis des enseignants sur la suffisance des activités orales.

	Fréquence	Pourcentage
Oui	2	8%
Non	23	92%

Source : nous-mêmes

Figure 07 : l'avis des enseignants sur la suffisance des activités orales



Source : nous-mêmes

Par cette réponse, nous pouvons confirmer que les activités orales mises en œuvre par les enseignants ne sont pas suffisantes pour développer une compétence de parler chez les apprenants du cycle moyen, puisque nous avons enregistré 92%, pour les enseignants qui ont répondu par non. Concernant les répondants par oui, avec 8%, nous pouvons supposer que ces enseignants ont des classes avec un petit nombre d'apprenants donc ils peuvent gérer leurs classes en appliquant seulement les activités orales présentes dans les manuels scolaires.

Question 08 : En tant qu'enseignant de français, est-ce que la théâtralisation de la fable pourrait être un outil efficace dans le développement de la compétence de l'oral dans une classe de FLE ?

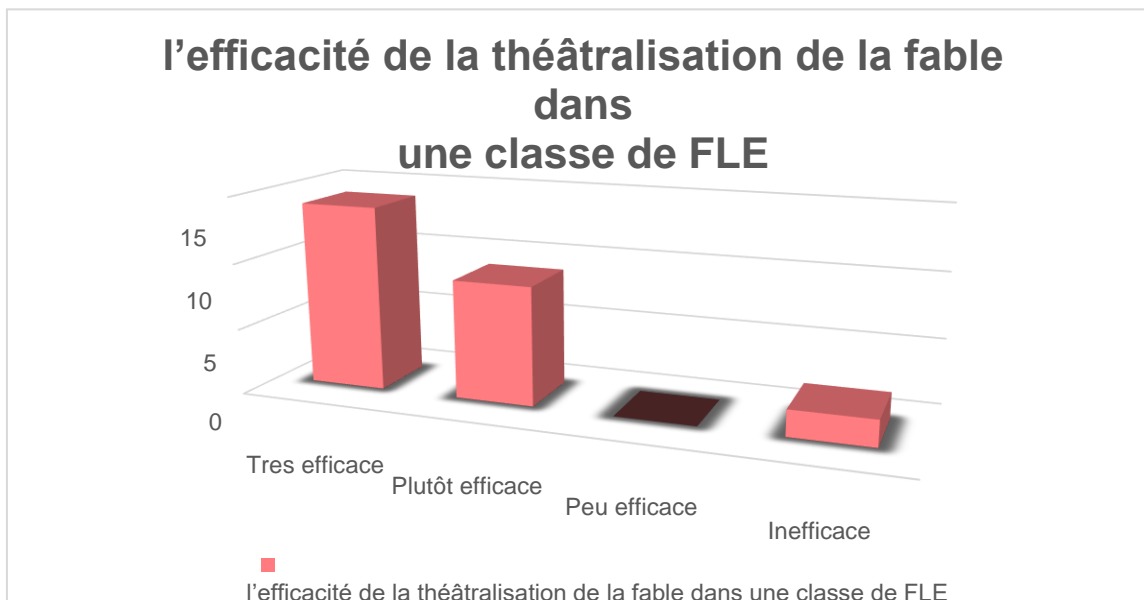
Tableau 08 : l'efficacité de la théâtralisation de la fable dans une classe de FLE

L'efficacité de la théâtralisation de la fable	Fréquence	Pourcentage
Très efficace	14	56%
Plutôt efficace	9	36%

Peu efficace	0	0%
Inefficace	2	8%

Source : nous-mêmes

Figure 08 : l'efficacité de la théâtralisation de la fable dans une classe de FLE



Source : nous-mêmes

Comme le démontre le graphique ci-dessus, sur les 25 qui ont répondu, 14 enseignants trouvent que la théâtralisation de la fable est très efficace pour développer une compétence de l'oral dans une classe de FLE. Nous pouvons confirmer à travers cette réponse la première hypothèse émise dans notre travail de recherche, 9 enseignants voient que cette technique de théâtralisation est plutôt efficace, pour eux la théâtralisation peut développer l'oral des apprenants comme elle peut ne rien faire. Mais personne n'a répondu par peu efficace, par contre nous avons constaté que 2 enseignants pensent que cette méthode est inefficace, peut-être ils ont l'habitude d'investir d'autres activités qui ont donné de bons résultats,

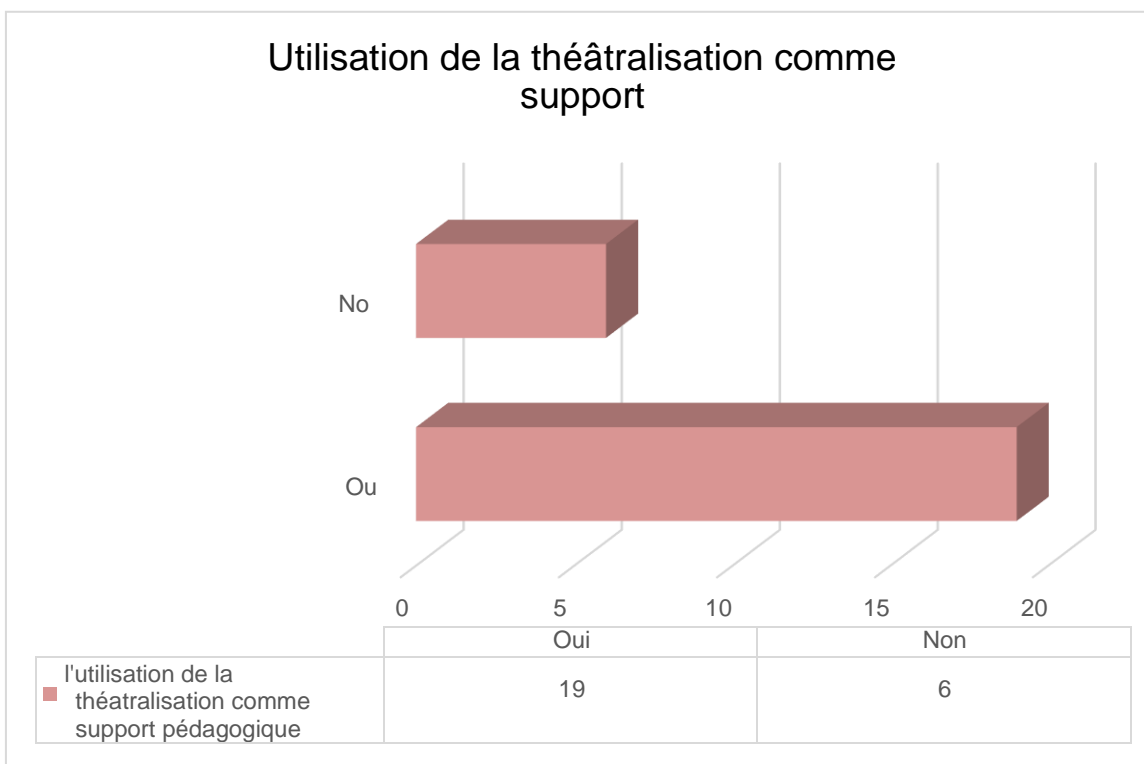
Question 09 : Avez-vous déjà utilisé cette méthode avec vos élèves ?

Tableau 09 : Utilisation de la théâtralisation comme support pédagogique

	Fréquence	Pourcentage
Oui	19	76%
Non	6	24

Source : nous-mêmes

Figure 09 : Utilisation de la théâtralisation comme support pédagogique



Source : nous-mêmes

Selon la figure que nous venons de voir, 76% des enseignants ayant répondu à notre questionnaire ont déjà eu recours à la théâtralisation comme support pédagogique, contre 24% qui n'ont, par contre, pas eu l'idée ou la volonté d'opter pour cet outil didactique.

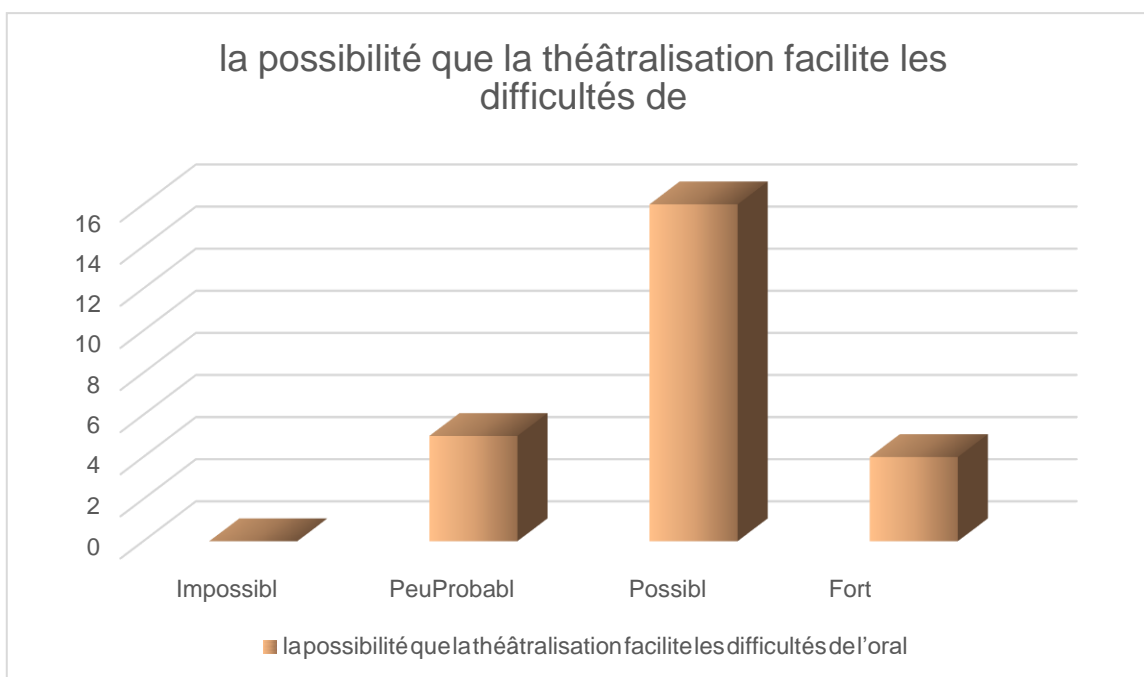
Question 10 : Suite à vos expériences dans le domaine de l'enseignement, est-il possible que la théâtralisation de la fable puisse faciliter les difficultés rencontrées à l'oral ?

Tableau 10 : la possibilité que la théâtralisation facilite les difficultés de l'oral

La possibilité	Fréquence	Possibilité
Impossible	0	0%
Peu probable	5	20%
Possible	16	64%
Fort possible	4	16%

Source : nous-mêmes

Figure 10 : la possibilité que la théâtralisation facilite les difficultés de l'oral



Source : nous-mêmes

À partir de la figure ci-dessus, nous remarquons que 64% des répondants jugent qu'il est possible que la théâtralisation facilite des difficultés que rencontrent les apprenants à l'oral. Nous pouvons justifier ce pourcentage par le fait que plus les méthodes sont innovantes plus les apprenants acquièrent plus de maîtrise à l'oral. Certes nous remarquons aussi que 20% des enseignants jugent ceci peu probable, ceci peut s'expliquer par la volonté de s'attacher à des méthodes plus conventionnelles, néanmoins aucune personne ne pense que c'est impossible contre 16% qui trouve que c'est fort possible, d'une manière générale plus d'enseignants sont susceptibles d'adopter les nouvelles méthodes pédagogiques afin de faire progresser l'oral des apprenants.

Question 11 : Comment la théâtralisation d'une fable peut-elle aider les apprenants à acquérir les compétences, tout en ayant du plaisir ?

La question 11 est une question ouverte qui a pour but de donner la parole à nos répondants afin de nous aider à analyser un aspect important de notre thématique, les enseignants répondants à notre questionnaire ont porté leur attention sur plusieurs possibilités nous les résumons comme suit :

- Le caractère ludique et amusant de la théâtralisation, qui suscite chez l'apprenant l'envie de s'exprimer.
- La théâtralisation de la fable motive les apprenants à s'exprimer plus aisément en langue française.

- La théâtralisation de la fable permet aux apprenants de se mettre en avant étant rassurés grâce à une confiance en soi ce qui les pousse à échanger en français.
- La théâtralisation permet à l'apprenant d'acquérir une compétence langagière (conjugaison, grammaire, syntaxe ...)

Question 12 : Quelle proposition pouvez-vous nous suggérer afin de réussir une mise en œuvre efficace de cette activité didactique qui est la théâtralisation de la fable en classe de FLE ?

À travers cette question, nous essayons d'avoir l'avis de nos enseignants afin d'apporter une nouvelle vision, une vision plus réaliste de la chose car ils ont travaillé avec des élèves et ils ont vu leur compétence et leur réaction face aux nouvelles méthodes pédagogiques, nous pouvons espérer enrichir notre recherche avec ses propositions que nous citons comme suit :

- Le choix des fables selon les capacités des apprenants.
- La bonne compréhension de la fable ainsi que l'extraction de la morale majeure.
- Faire un travail en groupe qui pourra amuser et intéresser les apprenants.
- Organiser des compétitions au sein de l'établissement.
- Essayer de mettre en place de courtes saynètes afin de familiariser les apprenants à ce genre d'activités.

Synthèse

Après l'analyse des résultats, nous avons pu en tirer certaines informations qui vont nous permettre d'arriver à la résolution de notre problématique préalablement citée. Notre échantillon d'enseignants questionnés, nous a permis de savoir que les méthodes et les outils d'enseignement mis à la disposition des enseignants ne sont pas réellement suffisants pour donner envie aux apprenants d'épouser la langue française à l'oral. Effectivement, nos répondants dénoncent un manque d'enthousiasme de la part des apprenants quant à l'utilisation de la langue française et la non-maîtrise de cette dernière. Pour faire face à cette difficulté, nous leur avons proposé la théâtralisation d'un genre littéraire en particulier la fable, les avis étaient mitigés certains ayant déjà utilisé cette méthode proclamant son efficacité tandis que certains déclarent ne pas l'avoir utilisée et ne pas avoir l'intention de le faire préférant ainsi les méthodes d'enseignements conventionnelles.

Sachant que la plupart des répondants préconisent ces nouvelles méthodes d'enseignement de l'oral, la théâtralisation de la fable a, d'une manière ou d'une autre, intéressé notre échantillon de recherche. Pour la plupart, ils jugent qu'avec un choix adéquat de la fable,

une étude profonde de celle-ci et une mise en scène amusante en classe pourraient amener les élèves des classes de deuxième année moyenne de FLE à prendre plus souvent la parole en classe et apprécier ainsi l'utilisation de cette langue.

CONCLUSION GENERALE

Conclusion générale

Les recherches récentes en didactique des langues favorisent une place importante pour l'enseignement/ apprentissage de l'oral, puisque les didacticiens ont confirmé qu'il ne suffit pas uniquement de savoir écrire en langue étrangère, mais beaucoup plus de savoir et pouvoir s'exprimer. Pour cela, le système éducatif algérien insiste sur l'insertion des activités orales en classe de langue.

Tout au long de notre travail de recherche, nous avons pu constater que les apprenants de deuxième année moyenne prennent rarement la parole, cela est dû en partie au manque d'activités orales ainsi qu'aux supports pédagogiques qui motivent les apprenants et suscitent chez eux une envie de parler.

Pour perfectionner l'oral des apprenants et pour résoudre notamment les problèmes majeurs qui les empêchent de s'exprimer en langue française, nous avons proposé une nouvelle activité orale pour l'appliquer en classe de FLE, autrement dit, c'est une technique théâtrale qui va susciter chez l'apprenant l'envie de prendre la parole.

Nous avons appliqué la technique de la théâtralisation de la fable avec les apprenants de deuxième année moyenne. En effet, l'intégration de ce genre d'activités ludiques dans cette classe nous a permis de prendre conscience de l'influence de théâtre dans une classe de FLE, car cette méthode crée une motivation, facilite la compréhension et l'expression de l'oral, améliore aussi la prononciation et l'articulation et développe plusieurs compétences linguistiques et orales. Grâce à la mémorisation des fables théâtralisées et à la présentation de ces dernières au sein de la classe, l'apprenant va accéder facilement au sens de la fable en acquérant un bagage linguistique ainsi qu'une compétence de parler.

C'est la raison pour laquelle nous avons consacré notre mémoire afin d'essayer de démontrer l'impact de la théâtralisation de la fable sur le développement de la compétence orale et pour confirmer aussi que cette pratique théâtrale est l'une des sources importantes de motivation.

Au fur et à mesure de notre expérience, nous avons constaté que les apprenants sont plus réceptifs quand nous utilisons de nouvelles méthodes comme la théâtralisation de la fable, puisque nous avons remarqué dans les séances auxquelles nous avons assisté que les apprenants ont commencé à vouloir parler, mais notre travail est malheureusement inachevé car nous n'avons pas pu le finir à cause de la pandémie du Covid-19. Donc, pour pouvoir aboutir à l'affirmation ou l'infirmité de nos hypothèses, nous avons mis en place un

Conclusion générale

questionnaire que nous avons diffusé en ligne, ce dernier nous a permis d'affirmer deux de nos hypothèses de départ : celle traitée par la question numéro huit et qui parle de l'efficacité de la théâtralisation de la fable en classe de FLE, où plus de la moitié des enseignants répondants au questionnaire ont confirmé que cette technique est efficace. La seconde est celle traitée par la question numéro dix, où 64% des enseignants ont confirmé que l'activité de la théâtralisation de la fable en classe de FLE est un moyen pertinent qui permet de résoudre les difficultés rencontrées par les élèves en matière d'oral.

En guise de conclusion, nous pouvons confirmer que les recherches faites en didactique des langues, notamment la didactique du français langue étrangère et plus particulièrement celles qui couvrent le domaine de l'oral, préconisent le recours au texte littéraire sous toutes ses formes, entre autres la fable qui pourrait être théâtralisée et qui serait un outil très efficace permettant l'amélioration de l'oral des apprenants et leur insertion dans tout le processus théâtral. En revanche, les conditions difficiles qui ont entravé la mise en œuvre de notre expérimentation sont la cause qui nous empêche de généraliser nos résultats. Sans prétendre mettre en valeur notre thème de recherche, nous pouvons dire qu'il fait partie intégrante des sujets pertinents et d'actualité dans le contexte de l'enseignement de l'oral au cycle moyen en Algérie et qui pourrait ouvrir d'autres pistes d'investigation.

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- ❖ Annik, M, et, Zanniger, G, *L'explication de texte en littérature*, Paris, Herman, 2006, p.64.
- ❖ Baylon, C et Mignot, X, *La communication*, Nathan Université, Paris, 1991, p.193.
- ❖ Biet, Ch et Triau, Ch, *Qu'est-ce que le théâtre ?* Coll. Folio, Essais, Gallimard, Paris, 2006, p. 467.
- ❖ Brook, P, *Le théâtre un outil fantastique pour l'éducation*, Les cahiers pédagogiques (337), 1995, p. 18.
- ❖ Cuq, J-P, et, Gruca I, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble, 2002.p.216.
- ❖ Cuq J-P, et Gruca I, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses universitaires de Grenoble, 2005, p.178.
- ❖ Dolz, J, et Schneuwly, B, *Pour un enseignement de l'oral : Initiation aux genres formels à l'école, Plan de rénovation de l'enseignement du français*, Paris, ESF, 2000, p.30.
- ❖ Giaisson J, *les textes littéraires à l'école*, Boucherville, Gaétan MORIN, 2000, P.10.
- ❖ Helene, S, *prendre la parole*, Paris, Hatier, 1995, p.05.
- ❖ Hymes, D, *Vers la compétence de communication*, Didier, Paris, 1999, p.184.
- ❖ Jarrety, M, *Lexique des termes littéraires*, France, Mai 2010, p.51.
- ❖ Larue, A, *Théâtralité et genre littéraire*, Publications de la Licorne, Paris, 2000, p.9.
- ❖ Pruner, M, *L'analyse du texte de théâtre*, Nathan, paris, 2003, p.58.
- ❖ Riverovila, I, *L'interculturel à travers le multimédia dans l'enseignement du Français*, EdicionesUniversidad de Salamanca, 2014, p.688.
- ❖ SalomeAndzanga, R., *Appropriation de la lecture et de l'écriture du français au Cameroun. Connaissances et savoirs*, Saint-Denis, 2017, p.150.
- ❖ Tagliante, CH, *La classe de langue : Techniques et pratiques de classe*, CLE international/SEJER, 2006, p.100.
- ❖ Theuret-Rullier, F, *Les genres narratif*, Paris, Ellipses Marketing S.A, 2006, p.89.

Dictionnaires

- ❖ Corvin, M, *Dictionnaire encyclopédique du théâtre*, Bordas, 2008, p. 82
- ❖ Cuq J-P, *Dictionnaire Pratique de Didactique du FLE*, France, Ophrys, 2002, p.120.

- ❖ Cuq, J-P, *Dictionnaire de didactique du FLE et seconde*, Paris, 2003, p.49.

- ❖ Cuq, J-P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International, 2003, p.90.
- ❖ Cuq, J-P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International, 2003, p.237.

- ❖ Dictionnaire HACHETTE Encyclopédique, Paris, Hachette, 1995, p.1346.
- ❖ Dictionnaire de l'Académie française, 5ème Edition, Paris, 1798, p. 3195.

- ❖ *Le Petit Larousse Illustré*, Paris, 2014, p.1139.
- ❖ Michèle A, et Gorges M, *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Librairie Générale Française, Le Livre de Poche-La Pochothèque, Paris, 1999, p. 68.

- ❖ Pierron, A, *Dictionnaire de la langue du théâtre*, Dictionnaires Le Robert, Paris, 2002, p. 289.

- ❖ Ray, A, *Le Robert Dictionnaire D'aujourd'hui*, La maison Robert, Canada, 1991, p.700.

Articles

- ❖ Boch D, et, Nest J-M, « Vers une pratique de la théâtralisation dans l'enseignement », *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, n°15-16, 1977, Théâtre, p.106.
- ❖ Coletta, J- M, « L'oral c'est pourquoi ? », *Dans oser l'oral*, cahiers pédagogiques n°400, p.38.

- ❖ Escudier, B, « Le buveur de mot », Paris, JDI, n°02, 1995, p.64.

- ❖ Knapp, A. « Expression orale et créativité en langue étrangère », [En ligne], 2011, p. 01, Disponible sur : <file:///C:/Users/Micro/Downloads/506-984-1-SM.pdf >, Consulté le 22/07/2020.
- ❖ Lizanne, L, « *La place de la didactique de l'oral en formation initiale des enseignants de français langue d'enseignement au secondaire* », *Nouveau cahier de la recherche en éducation*, vol 8, N 1, 2005, p.95-109.
- ❖ Ministère de l'éducation nationale, *La loi de l'orientation sur l'éducation nationale*, Chapitre 2, Article n°04, 13 janvier 2008.

Mémoires

- ❖ Achach, I, Louafi, H, La compétence orale : enjeux et finalité, Mémoire de master, Tébessa, Université LARBI TEBESSI, 2016, p.16-17.
- ❖ Boussemi, H, Le développement de la compétence orale à travers la théâtralisation des fables, Mémoire de master, Tlemcen, Université Abou Bakr Belkaid, 2019, p.35.
- ❖ Chouabah, N et, Lekkou, S, (L'apport de la fable à l'apprentissage de l'expression orale, Mémoire de master, Oum El Bouaghi, Université Larbi Ben M'hidi, 2018, p.24.
- ❖ Drabsia, Y L, L'évaluation de la production orale, Mémoire de master, Guelma, Université 8 Mai 1945, 2018, p.13.
- ❖ Molly, B, Le théâtre une approche dynamique pour accéder à la compréhension de texte, mémoire de master, Grenoble, Université Grenoble Alpes, 2017, p.1.
- ❖ Zerara, M, Les activités théâtrales comme source de motivation dans l'enseignement/apprentissage du FLE, Mémoire de magistère, Batna, Université El Hadj Lakhdar, 2008, p. 12.

Sitographies

- ❖ Baines, R, « Pratique théâtrale dans l'enseignement du français langue étrangère », Cahiers de l'APLIUT, (En ligne), 2012, p.58, Disponible sur : <<https://journals.openedition.org/apliut/3208>>. Consulté le 09/04/ 2020.

- ❖ Chloe, S, *La fable*, (En ligne), (S. D), Disponible sur : <http://maza.34.free.fr/LSG/fran/chloesfable.pdf> . Consulté le 22/04/2020.
- ❖ Dictionnaire en ligne de LAROUSSE, Disponible sur : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/r%C3%A9plique/68417>>. Consulté le 22/04/2020.
- ❖ Eugène, I, *Citation Eugène Ionesco théâtre*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <https://citations.ouest-france.fr/citation-eugene-ionesco/langage-theatre-mots-gestes-objets-46608.htm> l>. Consulté le 14/04/2020.
- ❖ IL ETAIT UNE HISTOIRE, *Le corbeau et le Renard*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : https://www.iletaitunehistoire.com/genres/fables-et-poesies/lire/bibliDPoe_001#histoire >. Consulté le 25/08/2020.
- ❖ IL ETAIT UNE HISTOIRE, *Le Renard et la Cigogne*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : https://www.iletaitunehistoire.com/genres/fables-et-poesies/lire/bibliDPoe_005#histoire>. Consulté le 25/08/2020.
- ❖ KARTABLE, *Les genres théâtraux*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <https://www.kartable.fr/ressources/francais/cours/les-genres-theatraux/49835>>. Consulté le 19/04/2020.
- ❖ Khnata, L, *Les trois unités dans le théâtre de Molière*, (En ligne), 1987, Disponible sur : https://books.google.dz/books/about/LES_TROIS_UNITES_DANS_LE_THEATRE_DE_MOLI.html?id=RD50twAACAAJ&redir_esc=y>. Consulté le 16/04/2020.
- ❖ La prise de parole : Les difficultés de prise de paroles, Disponible sur : <https://cte.univ-setif2.dz/moodle/mod/book/view.php?id=26016>>. Consulté le 05/07/2020.
- ❖ LES PETITES HISTOIRES, *Le lièvre et la Tortue*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <http://www.lespetiteshistoires.fr/le-lievre-et-la-tortue>>. Consulté le 25/08/2020.
- ❖ LE PARISIEN, *Citations de Jean de La Fontaine sur animaux*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <https://citation-celebre.leparisien.fr/citations/45388>>. Consulté le 20/04/2020.
- ❖ Lizanne, L, et Christian, D, *Piste d'enseignement de la compréhension orale*, (En ligne), 2012, p.55, Disponible sur : https://www.researchgate.net/publication/289801773_Pistes_d'enseignement_de_la_comprehension_orale>. Consulté le 13/06/2020.

- ❖ Merrakchi, I, *Le jeu dans l'enseignement/ apprentissage de l'oral en FLE pour une médiation pédagogique adaptée aux apprenants*, Disponible sur : <https://www.memoireonline.com/09/13/7390/m_Le-jeu-dans-l-enseignement--apprentissage-del-oral-en-FLE--franais-langue-etrangere--pour-un3.html>. Consulté le 14/04/2020

- ❖ Meyrignac, M, *Fiche de révisions*, Bordas, 2017, (En ligne), Disponible sur : <<file:///C:/Users/EBC%20COMPT/Downloads/fiche-defibac-dialogue-monologue-tirade.pdf>>. Consulté le 22/04/2020.

- ❖ PETITE-ENTREPRISE.NET, *Définition de stratégie*, (En ligne), 2013, Disponible sur : <<https://www.petite-entreprise.net/P-2449-136-G1-definition-de-strategie.html>>. Consulté le 05/05/2020.

- ❖ (S.N), *La comédie et le comique*, (En ligne), (S.D), Disponible sur <<http://anne.fillon.free.fr/Francaispourtous/FichesGenerales/LaComedieetleComique.pdf>>. Consulté le 17/04/2020.

- ❖ (S.N), *L'évaluation des compétences chez l'apprenant*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <http://www.cfeef.edu.dj/moduleEvaluation/lvaluation_des_comptences_chez_lapprenant.html>. Consulté le 13/04/2020.

- ❖ WEB PEDAGO, *L'animation de l'équipe*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <<https://lewebpedagogique.com/groupe5/2010/03/19/motivation/>>. Consulté le 10/04/2020.

- ❖ WIKTIONNAIRE LE DICTIONNAIRE LIBRE, *Théâtralisation*, (En ligne), (S.D), Disponible sur : <<https://fr.wiktionary.org/wiki/th%C3%A9%C3%A2tralisation>>. Consulté le 08/04/2020.

Manuel scolaire

- ❖ Manuel de français deuxième année moyenne, Office National des Publications Scolaires, 2019, p.60.

ANNEXES

Annexe 01 : Fable de Jean la Fontaine « Le Lièvre et la Tortue »

Fable transcrite 01 : Le Lièvre et la tortue

Le narrateur : Il était une fois un lapin qui habitait dans une forêt. Le lapin courait très vite.

Le lapin disait : « je suis l'animal le plus rapide de la forêt ».

Le narrateur : Le lapin sautait et sautait et disait « Ha ! Ha ! Je suis l'animal le plus rapide de la forêt ! »

Le narrateur : Un jour, le lapin voit une tortue. La tortue marche doucement. Le lapin saute et saute et dit : « Ha ! Ha ! Je suis l'animal le plus rapide de la forêt ! Tu n'es pas rapide tortue, tu es très lente »

Le narrateur : La tortue regarde le lapin et dit : « On fait la course ? »

Le lapin rit : « Ha ! Ha ! La course ? Tortue, tu es très lente ! Tu ne cours pas vite. OK, on fait la course ! »

Le narrateur : Tous les animaux arrivent pour regarder la course. La course commence. Poum !

Le lapin court vite, il court très vite. La tortue marche doucement. Le lapin court et il est fatigué. Il a chaud. Il s'endort sous un arbre. La tortue marche et marche et marche. La tortue n'est pas fatiguée, elle ne dort pas.

La tortue passe devant le lapin. Le lapin dort. La tortue arrive a la fin de la course. Les animaux crient : « La tortue va gagner la course ! »

Le narrateur : Le lapin se réveille et il court, il court, il court. Mais c'est trop tard ! La tortue a gagné la course.

Le lapin dit : « Bravo tortue ! Tu es la plus rapide de la forêt ! »

Annexe 02 : Fable de Jean la Fontaine « Le Corbeau et le Renard »

Fable transcrite 02 : Le Corbeau et le Renard

Le narrateur : Un Corbeau est perché sur un arbre. Il est perché sur une branche en haut de l'arbre. Dans son bec il a un fromage.

Un renard est par terre. Le renard est connu parce qu'il est très intelligent, il est rusé, et il prend les poulets des paysans. Donc, pour ce renard, l'odeur du fromage est appétissante et il est attiré par l'odeur du fromage. Il veut manger le fromage.

Le renard dit au corbeau : "Hé! Monsieur le Corbeau, Que vous êtes joli ! Que vous êtes beau ! "Je trouve que vous êtes très joli, et très beau Je dis la vérité – ce n'est pas un mensonge. Si votre chant est aussi beau que vos plumes, vous êtes le plus bel oiseau de cette forêt."

Le narrateur : Quand il entend les paroles du renard, le corbeau est très heureux. Et pour montrer au renard son beau chant, parce qu'il veut que le renard écoute son chant... Le Corbeau ouvre sa bouche très grande et le fromage tombe... le renard prend le fromage très vite.

Et il dit au corbeau :

Le renard : "Mon bon Monsieur, je vous donne une leçon. Ma leçon est : Il ne faut pas faire confiance à la flatterie."

Le narrateur : Le renard, c'est un flatteur, et ses compliments ne sont pas vrais.

Alors, le corbeau a honte et il se sent stupide. Il est désolé d'avoir perdu le fromage. Il se sent stupide d'avoir écouté et d'avoir cru le renard.

Le corbeau promet qu'il n'écouterà plus les flatteurs et qu'il ne sera plus dupé. Maintenant il est sage. Il sait qu'il ne faut pas faire confiance à quelqu'un qui flatte.

Annexe03 : Fable de Jean la Fontaine « Le Renard et la Cigogne »

Fable transcrite 03 : Le Renard et la Cigogne

Le narrateur : il était une fois un Renard rusé et égoïste qui vivait dans une forêt, aucun des autres animaux ne le faisaient plus confiance et personne ne voulait être ami avec lui.

Au bout de quelque temps, comme il n'avait aucun ami le Renard alla s'installer seul dans une grotte au bord de la forêt. Quelque temps plus tard venant des pays froids une Cigogne arriva près de chez lui.

Le Renard était tout content parce qu'il a trouvé enfin une amie, il décida alors de sortir de sa grotte pour parler avec la Cigogne.

Le renard : bienvenue chère Cigogne je suis trop content parce que t'es devenue ma voisine, veut-tu que nous soyons amis ?

La Cigogne : tu rigole monsieur le renard ! Je ne peux pas te faire confiance tu es le Renard rusé.

Le Renard (avec un visage triste) : mais personne ne voulait être mon ami, s'il te plait Cigogne, je suis sûr qu'on va devenir de bons amis.

La Cigogne (avec un sourire) : d'accord monsieur le renard, avec plaisir !

Le narrateur : un jour, le renard était dans sa grotte tout seul en train de manger son dîner, il décida d'inviter sa nouvelle amie pour ce dîner. La Cigogne était très contente et elle a accepté son invitation, la soupe que le renard avait préparé pour le dîner sentait délicieusement bon, la Cigogne entra dans la grotte du renard.

Le Renard mis la table et versa la soupe dans deux grandes assiettes creuses.

La Cigogne s'installa à table et le Renard s'assit en face d'elle.

Le Renard : bon appétit mon amie, j'espère que ma soupe va te plaire.

Le narrateur : le renard et la cigogne ont commencé à manger la soupe mais la Cigogne n'arrive pas à manger la soupe dans cette grande assiette, tandis que le Renard déjà fini son assiette

Le Renard : mais pour quoi t'as rien mangé mon amie ?

-La Cigogne : ehhh /le narrateur : le renard n'a même pas laissé la cigogne terminer sa parole

-Le renard :aaa d'accord j'ai compris ! Tu n'as pas faim (et il a pris l'assiette de la Cigogne)
donc je vais manger ta soupe.

Le narrateur : la Cigogne est très triste parce qu'elle a découvert que son ami est très égoïste.

La Cigogne : merci mon ami pour ton invitation, je dois y aller.

Le Renard : je t'en prie chère amie.

Le narrateur : la Cigogne rentra tristement chez elle, et elle n'a pas pu dormir par ce qu'elle avait très faim et elle était fâchée contre son voisin.

La Cigogne (avec un visage triste) : nous sommes des animaux très différents, mais comment je vais faire pour que le Renard comprenne que nous sommes différents ?

Le narrateur : après quelques instants de réflexions, la Cigogne avait une idée, elle voulait donner une petite leçon au Renard. Le lendemain matin elle alla trouver son ami chez lui pour l'inviter à dîner, bien-sûr le Renard était très content de cette invitation.

Le Renard : c'est très aimable de ta part voisine, je suis très heureux parce que je suis ton ami.

Le narrateur : la cigogne prépara le repas puis elle mit sur la table deux longues bouteilles étroites, une pour elle et l'autre pour le Renard puis elle versa le riz qu'elle avait préparé dans les bouteilles. Le Renard arriva.

Le Renard : bonjour mon amie, je suis affamé madame cigogne.

Le narrateur : les deux amis s'installèrent à table.

La Cigogne : je te souhaite un bon appétit mon ami.

Le narrateur : le Renard essaya de manger dans son étroite bouteille mais il n'a pas pu, la Cigogne de son côté a presque terminé sa bouteille parce que elle peut attraper le riz avec son bec.

La Cigogne : mmmmm le riz est trop bon, mais pour quoi ne t'as rien mangé mon ami ? Tu n'as pas aimé le riz ou quoi ?

Le Renard : cette bouteille n'est pas faite pour moi, avec ton long bec tu peux attraper ta nourriture mais moi non ! Je ne peux pas !

La Cigogne : je comprends mon cher ami, tu te souviens lorsque je suis venue chez toi la fois passée et tu as mis la soupe dans des assiettes creuses et que je ne peux pas manger dans une assiette avec mon bec.

Le narrateur : alors le Renard a compris son erreur.

Le Renard (avec un visage triste) : je suis vraiment désolé mon amie.

La Cigogne : ce n'est pas grave cher Renard au moins comme ça t'as compris ton erreur, mon ami c'est important de respecter les différences des autres.

Le narrateur : la cigogne mit une grande assiette creuse du riz sur la table pour que le renard puisse manger facilement, le Renard était très content et il commença à manger, avant de rentrer chez lui, il s'excusa une autre fois.

Maintenant le renard a bien compris la leçon et il a décidé de ne pas être égoïste.

Annexe 04 : Questionnaire

Questionnaire pour les enseignants de langue française

Questionnaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de français dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous travaillons actuellement sur la théâtralisation de la fable au service de l'enseignement/apprentissage de l'oral (cas de 2^{ème} année moyenne). Nous aimerions bien avoir vos avis sur cette méthode.

Nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre à notre questionnaire (vos réponses sont anonymes).

1. Axe01 : informations sur la population étudiée

- 1) Question 01 : Etes-vous ?
 - a- Homme
 - b- Femme

- 2) Question 02 : À quelle tranche d'âge appartenez-vous ?
 - a- Entre 25 et 30 ans
 - b- Entre 30 et 40 ans
 - c- Entre 40 et 50 ans
 - d- Plus de 50 ans

- 3) Question 03 : Actuellement, dans quel palier d'établissement travaillez-vous ?
 - a- Primaire
 - b- C.E.M
 - c- Lycée

- 4) Question 04 : Dans quelles villes se situe votre établissement ?
 - a- Liste déroulante des 48 wilayas, élaborée sur Google Forms

- 5) Question 05 : Depuis combien de temps enseignez-vous ?
 - a- 1 jusqu'à 5 ans
 - b- 5 jusqu'à 10 ans
 - c- 10 jusqu'à 20
 - d- Plus que 20 ans

- 6) Question 06 : Combien y a-t-il d'élèves dans votre classe ?
 - a- Entre 20 et 25 élèves
 - b- Entre 25 et 30 élèves
 - c- Entre 30 et 35 élèves
 - d- Plus que 35 élèves

2. Axe 02 : information sur la théâtralisation de la fable

- 7) Question 07 : Les activités orales mises à la disposition des apprenants du cycle moyen sont-elles suffisantes pour développer une compétence communicative orale chez eux ?
- a- Oui
 - b- Non
- 8) Question 08 : En tant qu'enseignant de français, est-ce que la théâtralisation de la fable pourrait être un outil efficace dans le développement de la compétence de l'oral dans une classe de FLE ?
- a- Très efficace
 - b- Plutôt efficace
 - c- Peu efficace
 - d- Inefficace
- 9) Question 09 : Avez-vous déjà utilisé cette méthode avec vos élèves ?
- a- Oui
 - b- Non
- 10) Questions 10 : Suite à vos expériences dans le domaine de l'enseignement, est-il possible que la théâtralisation de la fable puisse faciliter les difficultés rencontrées à l'oral ?
- a- Impossible
 - b- Peu probable
 - c- Possible
 - d- Fort possible
- 11) Question 11 : Comment la théâtralisation d'une fable peut-elle aider les apprenants à acquérir les compétences, tout en ayant du plaisir ? (Question ouverte)
- a-

Question 12 : Quelle proposition pouvez-vous nous suggérer afin de réussir une mise en œuvre efficace de cette activité didactique qui est la théâtralisation de la fable en classe de FLE ? (Question ouverte)

a-